



DE	Gebrauchsanweisung	Bügelautomat	4
GB	Instructions for use	Steam Iron	10
FR	Mode d'emploi	Fer à repasser vapeur	15
NL	Gebruiksaanwijzing	Stoomstrijkijzer	21
ES	Instrucciones de uso	Plancha de vapor	27
IT	Manuale d'uso	Ferro da stiro a vapore	33
DK	Brugsanvisning	Dampstrygejern	39
SE	Bruksanvisning	Ångstrykjärn	44
FI	Käyttöohje	Höyrysilysrauta	49
PL	Instrukcja obsługi	Żelazko z nawilżaczem i strumieniem pary	54
GR	Οδηγίες χρήσεως	Σίδερο ατμού	60
RU	Руководство по эксплуатации	Паровой утюг	66

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sieben Kategorien Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, HairCare und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Bügelautomat

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
 bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung  
 sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes  
 durch und bewahren Sie diese für den  
 weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur  
 von Personen benutzt werden, die mit den  
 Sicherheitshinweisen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig  
 installierte Schutzkontaktsteckdose  
 anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem  
 Typenschild des Gerätes angegebenen  
 Spannung entsprechen.

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für  
 die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Doppel-Spraydüse
2. Wassereinfüllöffnung
3. Dampfmenge regler
4. Sprayknopf
5. Dampfstoßknopf
6. Betriebskontrollleuchte
7. Handgriff
8. Schwenkbarer Kabelknickschutz mit  
Anschlussleitung
9. Abstellfläche (Heck)
10. Temperatur-Kontrollleuchte
11. Typenschild und Bereich zur  
Kabelaufwicklung
12. Wasserbehälter
13. Reglerknopf zur stufenlosen  
Temperaturwahl
14. Selbstreinigungstaste
15. Wasserstandsanzeige
16. Bügelsohle

### Sicherheitshinweise

- Das Gerät nur unter Aufsicht  
betreiben. Auch bei kurzfristigem  
Verlassen des Arbeitsraumes immer  
den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden,  
falls es heruntergefallen ist, wenn es  
sichtbare Beschädigungen aufweist  
oder undicht ist.
- Der Bügelautomat muss auf einer  
stabilen Oberfläche benutzt und  
abgestellt werden.
- Auch wenn Sie den Bügelautomat  
auf seine Aufstellfläche setzen,  
stellen Sie sicher, dass die  
Oberfläche, auf der die Aufstellfläche  
gesetzt wird, stabil ist.
- Um Gefährdungen zu vermeiden  
und um Sicherheitsbestimmungen  
einzuhalten, dürfen Reparaturen am  
Gerät und an der Anschlussleitung  
nur durch unseren Kundendienst  
durchgeführt werden. Das Gerät  
daher im Reparaturfall zu unserem  
Kundendienst schicken (siehe  
Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker  
ziehen und das Gerät abkühlen  
lassen.

- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Vor jedem Wassereinfüllen oder -entleeren den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Bügeleisen und seine Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außerhalb der Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre sind.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Beim Betrieb des Gerätes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder von heißem Wasser entstehen. Richten Sie den Dampf nicht auf Personen. Benutzen Sie zur Handhabung nur den vorhandenen Handgriff.
- Das Gerät nur auf einer wärmebeständigen Unterlage und nicht auf heißen Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren und darf nicht um das Gerät gewickelt sein.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen ,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
  - in Frühstückspensionen

### **Anti-Kalk-System**

Ein spezieller Filter im Wassertank enthärtet das Wasser und vermindert Ablagerungen in der Bügelsohle.

### **Einfüllen von Wasser**

Zum Dampfbügeln und vor Benutzung der Spraydüse füllen Sie den Wassertank mit Wasser. Vor dem Einfüllen den Netzstecker ziehen.

- Der Dampfbügelautomat ist weitgehend kalkunempfindlich bis zum mittleren Härtegrad (bis 15°dH) des Wassers. Trotzdem empfehlen wir entkalktes Wasser zu verwenden. Sind die Härtegrade des Wassers unbekannt, gibt Ihr zuständiges Wasserwerk Auskunft darüber.
- Vergewissern Sie sich, dass der Dampfmenge regler geschlossen ist.- Öffnen Sie den Dampfmenge regler erst, wenn die Temperatur im gekennzeichneten Temperaturbereich für Dampfbügeln erreicht wurde.
- Öffnen Sie die mit einer Klappe verschlossene Wassereinfüllöffnung.
- Füllen Sie den leeren Wassertank mit dem beiliegenden Einfüllbecher. Beachten Sie die „Max“-Markierung.
- Schließen Sie die Wassereinfüllöffnung, bis sie mit einem hörbaren ‚Click‘

einrastet.

### **Anti-Tropf-Funktion**

Die Anti-Tropf-Funktion verhindert, dass bei niedrigen Bügeltemperaturen Wasser aus der Bügelsohle austritt.

### **Allgemeine Hinweise zum Bügeln**

Prüfen Sie, ob in das zu bügelnde Wäschestück eine Bügelvorschrift eingenäht ist.

- Die Bügelsymbole haben folgende Bedeutung:
  - Chemiefasern (niedrige Temperatur)
  - Seide und Wolle (mittlere Temperatur)
  - Baumwolle und Leinen (hohe Temperatur)
- Diese Kennzeichen befinden sich ebenfalls als Punktsymbole auf dem Reglerknopf des Bügelautomaten.
- Sortieren Sie die Wäschestücke (Gewebearten) in der Reihenfolge der Bügelsymbole und beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatureinstellung.
- Bei empfindlichen Geweben oder wenn Sie nicht wissen aus welchem Material das Wäschestück besteht, führen Sie eine Bügelprobe an einer nicht sichtbaren Stelle (z.B. Sauminnenkante) durch. Beginnen Sie mit einer niedrigen Temperatureinstellung.
- Wird Wäsche zum Bügeln im Wäschetrockner getrocknet, sollte die Einstellung „Mangeltrocken“ gewählt werden. Sehr trockene Wäsche lässt sich nicht mühelos glätten.

### **Erste Inbetriebnahme**

Den Bügelautomaten vor der ersten Benutzung, wie im Abschnitt „Reinigung

und Pflege - Selbstreinigung" beschrieben, reinigen. Dadurch werden evtl. Staubrückstände aus der Bügelsohle entfernt und der Eigengeruch des Dampfbügelautomaten abgebaut. Bitte für ausreichende Lüftung sorgen.

## Bügeln

- Bügeln Sie nur auf einer wärmebeständigen Unterlage.
- Dampfbügeln und Dampfstoß ist nur im höheren Temperaturbereich möglich. Dieser Temperaturbereich ist auf dem Regelknopf gekennzeichnet.
- Den mit Wasser gefüllten Bügelautomaten auf seine Abstellfläche stellen und den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Die gewünschte Temperatur am Reglerknopf unter Beachtung der Bügelsymbole einstellen.
- Solange der Bügelautomat aufheizt, leuchtet die Temperatur-Kontrollleuchte auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist. Die Betriebskontrollleuchte am Griff leuchtet, solange der Netzstecker eingesteckt ist.
- Bevor Wäschestücke gebügelt werden, über ein altes Tuch bügeln und dabei mehrfach die Dampfstoßknopf betätigen, um eventuelle Staubrückstände aus den Dampfaustrittsöffnungen zu entfernen.
- Am Dampfmenge­regler können Sie nun die gewünschte Dampfmenge einstellen oder zum Trockenbügeln den Dampf ganz abschalten.
- Zum Trockenbügeln kann der Tank leer sein. Sofern sich Wasser im Tank befindet kann auch beim Trockenbügeln im höheren Temperaturbereich der Dampfstoß genutzt werden.
- Stellen Sie den Bügelautomaten nach

dem Gebrauch auf seine Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

## Automatische Abschaltung

Das Gerät schaltet sich automatisch aus, nachdem es im eingeschalteten Zustand eine bestimmte Zeit nicht benutzt wird. Die Abschaltung wird durch einen Signalton und durch die blinkende Betriebskontrollleuchte am Griff angezeigt. Sobald das Gerät wieder bewegt wird, schaltet es sich wieder ein.

### Waagerechte Lage:

Steht das Gerät auf der Bügelsohle und wird ca. 30 Sekunden lang nicht bewegt, schaltet es sich aus.

### Senkrechte Lage:

Das Gerät schaltet sich nach ca. 8 Minuten aus, falls das Gerät auf der Abstellfläche steht und nicht benutzt wird.

## Dampfstoß

Wenn Sie den Dampfstoßknopf drücken, wird aus der Bügelsohle ein zusätzlicher Stoß heißer Dampf abgegeben. Dieses ist eine große Hilfe gegen Falten oder beim Bügeln schwieriger oder dicker Stoffe, wenn die normale Dampfmenge nicht ausreicht. Um eine optimale Dampfmenge zu erreichen, drücken Sie den Dampfstoßknopf erst nach ca. 4 Sekunden erneut. Der Dampfstoß kann auch in vertikaler Richtung ausgeführt werden, um Textilien aufzufrischen.

### Hinweis:

Um einen kräftigeren Dampfstoß zu bekommen, stellen Sie den Dampfmenge­regler auf ‚Trockenbügeln‘.

## Anwendung der Doppel-Spraydüse

Durch Druck auf den Sprayknopf kann die Wäsche an schwierigen Stellen befeuchtet werden. Die Spraydüsen können sowohl beim Trocken- als auch beim Dampfbügeln, unabhängig von der eingestellten Temperatur, verwendet werden.

## Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät, falls erforderlich, nur mit einem trockenen fusselfreien Lappen abwischen.
- Um die Bügelsohle von Stärkerückständen und Fettsubstanzen aus dem Bügelgut zu reinigen, genügt es die Sohle mit einem feuchten Woll- oder Stofflappen abzureiben.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Niemals Essig oder ein anderes Entkalkungsmittel in den Wassertank füllen.

## Selbstreinigung

Das Selbstreinigungssystem reinigt das Gerät von Verunreinigungen. Vor der ersten Inbetriebnahme, nach längerem Nichtgebrauch oder alle 10-15 Tage sollte die Reinigung mit dem Selbstreinigungssystem wie folgt durchgeführt werden:

- Dampfmengenregler auf ‚Trockenbügeln‘ stellen.
- Wasserbehälter bis zur Max-Markierung mit Wasser füllen.
- Gerät auf die Abstellfläche stellen und

- Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Reglerknebel auf maximale Temperatur einstellen.
- Warten Sie bis die Kontrollleuchte erlischt.
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät in waagerechter Lage über ein Spülbecken halten.
- Drücken Sie die ‚**SELF CLEAN**‘-Taste und schwenken Sie das Gerät währenddessen hin und her bis kein Dampf oder heißes Wasser mehr austritt.
- Mögliches Restwasser aus der Einfüllöffnung schütten.
- Nachdem die Bügelsohle abgekühlt ist, kann sie mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

## Aufbewahrung

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie den Bügelautomaten vollständig abkühlen.
- Restliches Wasser im Tank gießen Sie durch die Einfüllöffnung aus.
- Nachdem das Gerät vollständig abgekühlt ist, kann das Kabel um den hinteren Teil des Bügelautomaten gewickelt werden.
- Stellen Sie den Bügelautomaten zur Aufbewahrung nur auf seine Abstellfläche, da sonst die Bügelsohle beschädigt werden könnte.

## Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service/Ersatzteleshop“.



## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Garantie

SEVERIN gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den SEVERIN-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

## Steam Iron

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this instruction manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.

This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Dual spray nozzle
2. Water filling hole
3. Steam control
4. Spray button
5. Steam jet button
6. Main indicator lamp
7. Handle
8. Swivelling power cord, with anti-kink covering with
9. Base stand
10. Temperature indicator lamp
11. Rating label and cable storage area
12. Water reservoir
13. Continuously adjustable temperature control knob
14. Self-cleaning button
15. Water level indicator
16. Soleplate

### Important safety instructions

- Do not leave the steam iron unattended while connected. Always remove the plug from the wall socket, even if you leave the room only for a short while.
- Do not use the iron if it has been dropped onto a hard surface, or if it shows any sign of damage or leakage.
- The iron must be used and stored on a stable and durable surface only.
- Even with the iron placed on its back rest, ensure that this too is on a stable and durable surface.
- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.

- Before refilling or emptying the water reservoir, remove the plug from the wall socket.
  - This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
  - Children must not be permitted to play with the appliance.
  - Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised.
  - While switched on or still cooling down after use, the iron and its power cord must be kept well away from children under 8 years of age.
  - **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
  - Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
  - The appliance operates at very high temperatures. Do not touch any part of the appliance except the handle. Burns can occur from touching the hot parts of the housing or the soleplate and from hot water or steam. Do not allow steam to escape in the direction of anyone nearby. When operating the steam iron, hold only by the handle.
  - The iron should only be placed on heat-resistant surfaces, never near hot surfaces (eg hot-plates) or in the vicinity of open gas flames.
  - Do not allow the power cord to touch hot surfaces. Do not coil the power cord round the appliance.
  - **Always remove the plug from the wall socket**
    - after use,
    - in case of any malfunction,
    - before cleaning the appliance.
  - When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
  - No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
  - This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
    - in shops, offices and other similar working environments,
    - in agricultural working environments,
    - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
    - in bed-and breakfast type environments.
- Anti-scale filter**  
A special filter in the reservoir softens the water and reduces the build-up of lime

deposits in the sole plate.

### Filling with water

Fill the water reservoir before using the steam function or the spray nozzle. Remove the plug from the wall socket before filling the reservoir.

- This iron is to a large extent resistant to hard water (up to 15° dH). Although normal tap water may be used, it is better to use distilled, demineralised or decalcified water. Should you be unsure about the hardness of the water in your area, please enquire of the relevant local authority department.
- Ensure that the steam control button is closed. It should be opened only once the temperature level required for steam ironing [as indicated on the temperature control knob] has been reached.
- Open the cover of the water filling hole.
- Fill the water reservoir using the measuring cup provided to the indicated **Max** level only.
- Close the filling hole, ensure that the cover is heard clicking into place.

### Anti-drip function

If the temperature of the soleplate is not sufficient to produce steam, the water supply is cut off automatically to prevent dripping.

### General information about ironing

Always check first whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed.

- The meaning of the ironing symbols is as follows:
  - synthetics  
(low temperature)
  - silk and wool

(medium temperature)

••• cotton and linen

(high temperature)

- These markings can also be found on the temperature control knob of the iron in form of dot symbols.
- Laundry to be ironed should be sorted according to the fabric ironing temperature. Follow the ironing symbols and start with the lowest temperature.
- When ironing highly sensitive fabrics, or if you are not sure about the fabrics, you can carefully test-iron at a non-visible point, e.g. the inside of a seam. Start with the lowest temperature.
- If the laundry has been being dried in a dryer before ironing, the temperature should be adjusted to 'iron dry'. Very dry fabrics are difficult to iron.

### Start up

Clean the iron before using for the first time, according to the instructions given in the paragraph '**General Care and Cleaning - Self-cleaning system**'. This will result in the removal of any dust particles from the soleplate and subsequently lessen the smell typically encountered when first switching on.

Please ensure sufficient ventilation.

### Ironing

- Always use the iron on a heat-resistant surface.
- Steam ironing requires high temperatures. The temperature level for steam ironing is indicated on the temperature control knob.
- After filling the reservoir with water, place the steam iron upright on its base stand and insert the plug into the wall socket.

- Set the temperature control knob to the required ironing temperature as indicated by the ironing symbols.
- During the heating-up process, the temperature indicator lamp will be on. The lamp will go out once the required temperature is reached. The main indicator lamp on the handle remains lit as long as the appliance is connected to the mains power.
- Before ironing any fabric, the soleplate should be cleaned by passing it over an old, clean cotton cloth while using the steam jet function; this helps to flush out any dirt residues or lint particles trapped inside the openings in the soleplate.
- The steam output can be adjusted with the steam control button, or switched off completely for dry ironing.
- For dry ironing, the water reservoir may be left empty. But if there is any water left in the reservoir, the steam jet function may also be used when dry-ironing at higher temperature settings.
- Place the steam iron upright on its base stand after use and remove the plug from the wall socket.

## **Automatic switch-off**

If the appliance is switched on but has not been used for a certain period of time, it will automatically switch off. This automatic switch-off is indicated by a beep signal; in addition, the main indicator lamp in the handle flashes. The automatic switch-off is indicated by a beep signal; in addition, the red indicator light flashes. As soon as the iron is moved, it will switch itself on again.

## Horizontal position:

When resting on its sole plate, the iron

will switch off after approx 30 seconds of inactivity.

## Vertical position:

When standing upright on its base, it will switch off after approx. 8 minutes.

## **Steam jet**

When the steam jet button is depressed, an additional hot steam jet is emitted from the soleplate. This function can be very useful when the normal amount of steam emitted is not sufficient to remove stubborn creases, or when ironing difficult or thick fabrics. For optimum steam output, wait about 4 seconds before using this function again. The steam jet function may also be used with the iron held vertically, to remove creases or wrinkles from fabrics.

## Note:

For a more powerful steam jet, set the steam control to 'dry ironing'.

## **Using the dual spray nozzle**

The laundry can be dampened by pressing the spray button. This will help to smooth out difficult areas, and may be used at any temperature during dry or steam ironing.

## **General care and cleaning**

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- If necessary, the unit may be wiped with a dry lint-free cloth.
- Starch, fat and other deposits on the soleplate may be removed by wiping with

- a damp cloth.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Do not put vinegar or other descalers into the water reservoir.

### Self-cleaning system

The self-cleaning system flushes out loose mineral deposits and keeps the appliance free of lime and dust particles. Self-cleaning should be carried out if the iron has not been used for an extended period, or otherwise every 10-15 days. Proceed as follows:

- Set the steam control to 'dry ironing'.
- Fill the water reservoir with water up to the maximum level mark.
- Place the iron on its base stand and put the plug into the wall socket.
- Set the temperature control to its maximum.
- Wait until the indicator light goes out.
- Remove the plug from the wall socket.
- Hold the iron horizontally over a sink.
- Press and hold the **SELF CLEAN** button while swinging the iron lightly to and fro until no more steam or hot water is emitted.
- Pour out any remaining water from the reservoir.
- Allow the sole plate to cool down before cleaning it with a damp, lint-free cloth.

### Storage

- Turn off the iron, remove the plug from the wall socket and let the unit cool down completely.
- Pour any remaining water out of the reservoir through the water filling hole.
- Once the iron has completely cooled down, the power cord can be wound around the rear part of the appliance.

- To avoid damage to the soleplate, store the iron in an upright position on its base stand.

### Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Fer à repasser vapeur

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les informations suivantes et conserver cette notice d'instructions pour référence ultérieure. Cet appareil doit être utilisé uniquement par des personnes ayant pris connaissance de ces instructions.

### Branchement à la prise secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation corresponde à la tension indiquée sur la fiche signalétique.

Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

### Nomenclature

1. Vaporisateur double
2. Orifice de remplissage pour l'eau
3. Bouton de réglage de la vapeur
4. Bouton pour vaporisateur
5. Bouton pour jet de vapeur
6. Témoin lumineux principal
7. Poignée
8. Gaine orientable anti-tortillement avec cordon d'alimentation.
9. Socle
10. Voyant indicateur de température
11. Fiche signalétique et rangement cordon alimentation
12. Réservoir à eau
13. Commande rotative thermostat réglable à l'infini
14. Bouton d'auto-nettoyage
15. Indicateur du niveau d'eau
16. Semelle

### Règles de sécurité importantes

- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance quand il est branché. Débranchez toujours la fiche de la prise murale, même si vous quittez la pièce pendant un court moment.
- Ne pas utiliser le fer s'il est tombé sur une surface dure ou s'il montre des signes de dommages ou de fuite.
- Le fer doit être utilisé et rangé sur une surface stable et résistante uniquement.
- Même lorsque le fer est placé sur son support, assurez-vous que celui-ci est également placé sur une surface stable et solide.
- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil

- à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- Avant de remplir ou de vider le réservoir d'eau, débranchez votre appareil.
  - Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
  - Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
  - Ne laissez pas les enfants nettoyer ou procéder à des travaux d'entretien ou de maintenance sur l'appareil à moins d'être supervisés.
  - Lors de sa mise en marche ou de son refroidissement après utilisation, le fer et son cordon doivent être tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
  - **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifié par un technicien qualifié avant d'être utilisé de nouveau.
  - Il y a risque de brûlure si on touche les parties chaudes du boîtier ou de la semelle ou encore l'eau chaude ou la vapeur. Ne dirigez pas la vapeur vers de personnes.  
En cours d'utilisation, ne tenez le fer que par sa poignée.
  - Le fer doit être posé uniquement sur des surfaces résistants à la chaleur, et jamais sur des surfaces chaudes (par ex. des plaques de cuisson) ou à proximité de flammes de gaz à l'air libre.
  - Ne laissez pas le cordon toucher des surfaces chaudes. Déroulez-le entièrement avant utilisation.
  - **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
    - après l'emploi,
    - en cas de fonctionnement défectueux,
    - avant de nettoyer l'appareil.
  - Ne tirez jamais le cordon quand vous enlevez la fiche de la prise murale, prenez la fiche en main.
  - Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.
  - Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
    - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
    - dans des organisations agricoles,
    - par la clientèle dans les hôtels, motels



- et établissements similaires.
- et dans des maisons d'hôtes.

### **Filtre anti-tartre**

L'appareil est équipé d'un filtre spécial placé dans le réservoir de la centrale vapeur pour adoucir l'eau et ralentir la formation de tartre dans la semelle du fer.

### **Remplissage du réservoir**

Remplissez le réservoir d'eau avant d'utiliser le fer à repasser à vapeur ou avant d'actionner le vaporisateur. Débranchez l'appareil avant de remplir le réservoir.

- Ce fer résiste, dans une large mesure, à l'eau calcaire. Cependant, bien que de l'eau de robinet normale allant jusqu'à 15dH puisse être utilisée, il est recommandé d'utiliser plutôt de l'eau distillée, déminéralisée ou décalcifiée. Si vous n'êtes pas sûr(e) de la qualité de l'eau de votre région, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales.
- Assurez-vous que le bouton de réglage de la vapeur est désactivé. Ne l'ouvrez que lorsque la température requise pour le repassage à la vapeur est atteinte (comme indiqué sur le bouton de réglage de la température).
- Ouvrez le couvercle de l'orifice de remplissage du réservoir à eau.
- Remplissez le réservoir d'eau avec le gobelet livré avec. Veillez à ne pas dépasser l'indication "Max".
- Fermez l'orifice de remplissage, et assurez-vous que vous avez bien entendu le couvercle se fermer avec un clic.

### **Fonction anti-goutte**

Si la température de la semelle est

insuffisante pour la production de vapeur, l'arrivée d'eau est interrompue automatiquement afin d'éviter les gouttes.

### **Renseignements pratiques**

D'abord vérifiez toujours s'il y a des instructions particulières pour le repassage attachées à l'article à repasser.

- Ci-après voici la signification des symboles de repassage:
  - tissus synthétiques (température minimum)
  - soie et laine (température moyenne)
  - coton et lin (température élevée)
- Ces symboles sont également indiqués sur le bouton de réglage de la température du fer à repasser.
- Le linge à repasser doit être trié selon le degré de température qu'il nécessite pour être repassé. Suivez les symboles et commencez par la température la plus basse.
- Quand vous repassez des tissus très délicats, ou si vous n'êtes pas sûr de la température qu'il faut employer, vous pouvez faire un essai sur un endroit non visible de l'article à repasser, sur la partie intérieure d'une couture par exemple. Commencez par la température la plus basse.
- Si vous séchez votre linge dans un sèche-linge, nous vous conseillons de régler la température de ce dernier sur position "humide". Les tissus très secs sont difficiles à repasser.

### **Première utilisation**

Nettoyez le fer à repasser avant de l'utiliser pour la première fois en suivant les

instructions contenues dans le paragraphe **“Soins et entretien - Système d'auto-nettoyage”**. Cela permettra d'enlever les particules éventuelles de poussière qui se trouveraient sur la semelle, ce qui diminuera l'odeur typique qui se dégage lors de la première utilisation d'un fer. Veuillez vous assurer qu'il y ait suffisamment de ventilation.

## Repassage

- Utilisez toujours le fer sur une surface résistant à la chaleur.
- Le repassage à la vapeur exige des températures élevées. Le degré de température à employer est indiqué sur le bouton de réglage de la température.
- Après avoir rempli le réservoir avec de l'eau, posez le fer à la verticale en le faisant reposer sur son socle et insérez la fiche dans la prise murale.
- Positionnez le bouton de réglage sur la température choisie (conformez-vous aux sigles d'entretien).
- Pendant le préchauffage, le voyant indicateur de température est allumé. Le voyant s'éteint une fois que la température désirée est atteinte. Le témoin lumineux principal reste allumé tant que l'appareil est branché à une alimentation électrique.
- Avant de repasser tout tissu, nettoyez la semelle en passant celle-ci sur un vieux chiffon propre. L'utilisation de la fonction vapeur aide à chasser les résidus de crasse ou les particules de peluche captives dans les orifices de la semelle.
- Le débit de vapeur peut être réglé au moyen du bouton de réglage de la vapeur ou bien complètement arrêté pour un repassage à sec.

- Pour le repassage à sec le réservoir peut être vide. S'il reste de l'eau dans le réservoir, la fonction jet de vapeur pourra être utilisée également lors du repassage à sec aux niveaux de température élevés.
- Posez le fer à la verticale en le faisant reposer sur son socle une fois que vous avez fini de repasser et retirez la fiche de la prise murale.

## Arrêt automatique

Si l'appareil reste allumé sans être utilisé, il s'éteint automatiquement après un certain temps. Un bip sonore indique l'arrêt automatique ; de plus, le témoin lumineux principal sur la poignée clignote. Dès que l'appareil est déplacé, il se rallume.

### Position horizontale :

Lorsque le fer est sur la semelle, il s'éteint après environ 30 secondes d'inactivité.

### Position verticale :

Lorsque le fer est posé à la verticale sur son socle, il s'éteint après environ 8 minutes d'inactivité.

## Jet de vapeur

Quand vous appuyez sur le bouton de jet de vapeur, une vapeur chaude supplémentaire est émise par la semelle. Cette fonction s'avérera très utile lorsque la quantité normale de vapeur émise est insuffisante pour éliminer les plis ou lors du repassage de tissus difficiles à repasser ou épais. Pour un débit optimum de la vapeur, attendez environ 4 secondes avant d'utiliser à nouveau cette fonction. La fonction de jet de vapeur peut aussi être utilisée avec le fer tenu verticalement, pour ôter froissements et plis des tissus.

## Remarque:

Pour obtenir un jet de vapeur plus puissant, placez le bouton de réglage de la vapeur sur la position 'repassage à sec'.

## Utilisation du vaporisateur double

Au cours d'un repassage à sec ou à vapeur et à n'importe quelle température, le linge peut être humidifié en appuyant sur le bouton vaporisateur. Ceci facilitera le repassage d'endroits difficiles à repasser.

## Soins et entretien

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque d'électrocution, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- Si nécessaire, vous pouvez passer un chiffon non pelucheux sec sur le boîtier.
- L'amidon, les graisses et autres dépôts sur la semelle peuvent être éliminés en essuyant celle-ci avec un chiffon humide.
- N'utilisez pas de produits d'entretien détergents ou abrasifs.
- Ne mettez jamais de vinaigre ou autres détartrants dans le réservoir à eau.

## Système d'auto-nettoyage

Le système d'auto-nettoyage expulse les dépôts minéraux détachés et garde l'appareil libre de calcaire et de toute particule de poussière. L'auto-nettoyage doit être effectué lorsque le fer est resté longtemps sans être utilisé ou, sinon, tous les 10 à 15 jours. La procédure est la suivante :

- Placez le bouton de réglage de la vapeur sur 'repassage à sec'.
- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au repère maximum.

- Placez le fer sur son socle, puis branchez la fiche à une prise murale.
- Réglez la température sur maximum.
- Attendez que le témoin lumineux s'éteigne.
- Retirez la fiche de la prise murale.
- Tenez le fer à l'horizontale au-dessus d'un évier.
- Appuyez et maintenez enfoncé le bouton **SELF CLEAN** tout en inclinant légèrement le fer à repasser d'avant en arrière jusqu'à l'arrêt de l'émission de vapeur ou d'eau chaude.
- Videz l'eau restante du réservoir.
- Laissez refroidir la semelle avant de la nettoyer à l'aide d'un chiffon humide non-pelucheux.

## Rangement

- Retirez la fiche de la prise murale et laissez le fer se refroidir complètement.
- Versez l'eau qui pourrait rester dans le réservoir par l'orifice pour le remplissage de l'eau.
- Le cordon d'alimentation peut être enroulé sur la partie arrière de l'appareil une fois que le fer à repasser a complètement refroidi.
- Pour éviter d'endommager la semelle, rangez le fer à repasser dans la position verticale sur son socle.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels

effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Stoomstrijkijzer

### Beste klant

Voordat men dit apparaat voor de eerste keer gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaren voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen welke bekend zijn met de instructies.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen aangesloten worden op een geaard stopcontact wat op de juiste wijze geïnstalleerd is.

Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning zoals aangegeven op het typeplaatje.

Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Opbouw

1. Dubbele sproeikop
2. Vulopening
3. Stoom controle
4. Sproeiknop
5. Knop voor stoomstoot
6. Hoofd-controlelampje
7. Handvat
8. Zwenkbare kabelkinkbeveiliging met aansluitsnoer
9. Standvlak (achterkant)
10. Temperatuur indicatielampje
11. Typeplaatje en kabel opbergruimte
12. Waterreservoir
13. Oneindig verstelbare temperatuur controleknop
14. Zelfreinigingsknop
15. Waterstandaanwijzer
16. Strijkzool

### Belangrijke veiligheidsvoorschriften

- Is het apparaat ingeschakeld, laat het dan nooit onbeheerd achter; haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact, ook al blijft u maar even weg.
- Gebruik het strijkijzer niet wanneer men het op een hard oppervlak heeft laten vallen, of wanneer het zichtbare schade heeft of water lekt.
- Het strijkijzer moet alleen gebruikt en opgeborgen worden op een stabiel en duurzaam oppervlak.
- Tevens wanneer het strijkijzer is teruggeplaatst in de ruststand, moet men er voor zorgen dat ook dit een stabiel en duurzaam oppervlak is.
- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt

- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Voor het vullen en legen van het waterreservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer ze onder toezicht zijn.
- Wanneer het apparaat aangeschakeld is of nog aan het afkoelen is na gebruik, moet men het strijkijzer en het snoer altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de stopcontact te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Bij gebruik van het apparaat worden sommige onderdelen, zoals de zoolplaat, erg heet. Hieraan kunt u zich ernstig verbranden. Dit geldt ook voor ontsnappende stoom en heet water in het apparaat. Laat geen stoom ontsnappen in de richting van een nabij staand persoon. Pak het apparaat dan ook alleen maar beet bij de daarvoor bedoelde handgreep.
- Het strijkijzer moet alleen op hittebestendige oppervlakken geplaatst worden, nooit bij hete oppervlakken (b.v. kookplaten) of in de buurt van gasvlammen.
- Let op dat het elektrische snoer niet in aanraking komt met hete onderdelen. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - na gebruik,
  - wanneer het apparaat niet werkt,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de

veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
  - in bed-and breakfast gasthuizen.

## Antiaanslagfilter

Een speciale filter in het generators reservoir verzacht het water en verlaagt de opbouw van kalkaanslag in het strijkzool.

## Vullen met water

Vul het waterreservoir voor gebruik van de stoomfunctie of de sproeier. Voor het vullen van het reservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.

- Uw stoomstrijkijzer is, voor zover het door u te gebruiken water niet harder is dan "middelhard" (15dH), ongevoelig voor kalkaanslag. Desondanks is het raadzaam om ontkalkt water te gebruiken. Indien u geen idee heeft van de hardheid van het water neem dan contact op met uw waterleidingbedrijf voor nadere informatie.
- Zorg dat de stoom controleknop gesloten is. Deze moet alleen geopent worden wanneer de temperatuur nodig voor het stoomstrijken (zoals aangegeven op de temperatuur controleknop) bereikt is.
- Open de sluiters van de vulopening.
- Vul het waterreservoir met de maatbeker tot de aangegeven "Max" stand.
- Sluit nu de vulopening, zorg dat men de

afdekking in plaats hoort klikken.

## Antilekfunctie

Wanneer de temperatuur van het strijkzool niet voldoende is om stoom te produceren zal het water automatisch afgesloten worden om lekken te voorkomen.

## Informatie voor het strijken

Controleer eerst of het te strijken artikel een label heeft met strijkinstructies.

- Onderstaande strijksymbolen hebben de volgende betekenis:
  - kunstvezels (lage temperatuur)
  - zijde en wol (middelmatische temperatuur)
  - katoen en linnen (hoge temperatuur)
- Deze symbolen kunnen ook gevonden worden op de temperatuurregelknop van het stoomstrijkijzer.
- Sorteert het strijkgoed (op volgorde van strijktemperatuur- zie internationale aanduidingen) en begin met het strijken van de meest gevoelige kledingstukken (laagste temperatuur).
- Indien u kwetsbare stoffen gaat strijken, is het raadzaam om eerst een stukje van de betreffende stoffen te gaan proefstrijken (bijv. de binnenkant van de zoom). Start met de laagste temperatuur.
- Komt het wasgoed uit de droogtrommel, dan dient u voor de instelling "strijkdroog" te kiezen. Zeer droge kleding laat zich niet altijd eenvoudig strijken.

## Voor het eerste gebruik

Maak het stoomstrijkijzer schoon voor het eerste gebruik, volgens de instructies aangegeven in de paragraaf "**Onderhoud en**

### **Schoonmaken - Zelfreinigingssysteem".**

Hierdoor worden eventuele stofdeeltjes uit de zoolplaat verwijderd en verdwijnt bovendien de typische "apparatengeur". Zorg in de betreffende ruimte voor voldoende ventilatie.

### **Stoomstrijken**

- Gebruik het strijkijzer altijd op een hittebestendig oppervlak.
- Stoomstrijken kan alleen bij hoge temperatuur. De temperatuurstanden zijn aangegeven op de temperatuurregelknop.
- Vul eerst het reservoir met water, zet het strijkijzer hierna rechtop op z'n achterkant en steek de stekker in het stopcontact.
- Zet de temperatuurregelknop op de gewenste strijktemperatuur (let op de symbolen).
- Tijdens het opwarmproces, zal het temperatuur indicatielampje aan zijn. Wanneer het apparaat de gewenste temperatuur heeft bereikt gaat het lampje uit. Het hoofdindicatielampje in de handgreep zal aanblijven zolang het apparaat is aangesloten op het stroomnet.
- Voordat welke stoffen ook worden gestreken eerst moet de strijkzool worden gereinigd door een oude, schone katoenen doek te strijken terwijl de stoomstootfunctie aan is; dit helpt om eventuele vuilresten of pluisjes uit te spoelen die anders in de openingen van de strijkzool achterblijven.
- De hoeveelheid stoom kan altijd geregeld worden met de stoomstootknop of geheel uitgeschakeld worden voor droogstrijken.
- Voor droogstrijken mag het waterreservoir leeg zijn. Mocht er water in het waterreservoir zitten dan kan men ook bij

het droogstrijken bij hogere temperaturen de stoomstootfunctie gebruiken.

- Na gebruik zet het strijkijzer rechtop op z'n achterkant en haal de stekker uit het stopcontact.

### **Automatisch uitschakelen**

Wanneer het apparaat aangezet is, maar voor een langere periode niet gebruikt wordt zal het automatisch uitgeschakeld worden. De automatische uitschakeling wordt aangegeven door een piepsignaal; tevens zal het hoofdindicatielampje in de handgreep knipperen. Zodra het apparaat bewogen wordt zal het weer aangezet worden.

#### Horizontale positie:

Wanneer het strijkijzer op het strijkzool staat en voor ongeveer 30 seconden niet gebruikt wordt zal het automatisch uitgeschakeld worden.

#### Verticale positie:

Wanneer het strijkijzer rechtop op het standvlak staat en voor ongeveer 8 minuten niet gebruikt wordt zal het automatisch uitgeschakeld worden.

### **Stoomstoot**

Een extra stoomstoot wordt afgegeven door de zoolplaat wanneer u de stoomstootknop indrukt. Deze functie kan goed gebruikt worden wanneer de normale hoeveelheid stoom niet voldoende is om moeilijke kreukels te verwijderen, wanneer het strijken moeilijk gaat of wanneer de stof erg dik is. Voor optimale stoom output, wacht voor ongeveer 4 seconden voordat men de functie weer gebruikt. De stoomstraalfunctie kan ook worden gebruikt met het strijkijzer in verticale stand om plooiën en kreukels uit



stoffen te verwijderen.

### Let op:

Voor een sterkere stoomstoot zet de stoom controle naar 'droog strijken'.

### Gebruik van de dubbele sproeiknop

Door een druk op de sproeiknop kan de was op de moeilijkste plekken bevochtigd worden. De sproeiknop kan zowel bij droog- als stoomstrijken gebruikt worden. De sproeiknop mag bij iedere temperatuur gebruikt worden bij droogstrijken of stoomstrijken.

### Reiniging en onderhoud

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Maak het strijkijzer, indien nodig, alleen maar met een droge en pluisvrije doek schoon.
- Stijfsel, vet en andere aanslag op de zoolplaat mag verwijderd worden door het met een vochtige doek schoon te wrijven.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen of schuurmiddelen.
- Gebruik nooit azijn in het waterreservoir.

### Zelfreinigingssysteem

Het zelfreinigingssysteem spoelt uit alle losse mineraalaanslag en houdt het apparaat vrij van kalk en stof. Het Zelfreinigen moet alleen gedaan worden wanneer men het strijkijzer voor langere periode niet gebruikt heeft of anders iedere 10-15 dagen. Ga verder zoals hier aangegeven:

- Zet de stoom controle naar 'droog

strijken'.

- Vul het waterreservoir tot de maximale waterstandaanwijzer met water.
- Plaats het strijkijzer op het standvlak en stop de stekker in het stopcontact.
- Zet de temperatuurcontroleknop op maximaal.
- Wacht totdat het rode indicatielampje uitgaat.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Houdt het strijkijzer horizontaal over de gootsteen.
- Druk in en houd de **SELF CLEAN** knop vast terwijl men het strijkijzer heen en weer schommelt totdat er geen stoom of heet water meer uitgestoten wordt.
- Giet het achtergebleven water uit het waterreservoir.
- Laat het strijkzool geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt met een vochtige pluisvrij doek.

### Opbergen

- Schakel het stoomstrijkijzer uit, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen.
- Giet achtergebleven water uit het waterreservoir door de vulopening.
- Zodra het strijkijzer volledig afgekoelt is, mag men het snoer rond de achterkant van het apparaat wikkelen.
- Om beschadiging aan de zoolplaat te voorkomen berg het stoomstrijkijzer op door het op z'n achterkant te zetten.

### Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan

recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Plancha de vapor

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato solo debe ser utilizado por personas familiarizadas con estas instrucciones.

### Conexión a la red principal

Este aparato sólo debe ser conectado a un enchufe a tierra instalado de acuerdo a las regulaciones existentes.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con el voltaje indicado en la etiqueta de características.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Disposición de los elementos

1. Doble boquilla de rociar
2. Abertura de llenado de agua
3. Botón de control de vapor
4. Botón de rociar "spray"
5. Botón de chorro de vapor
6. Luz indicadora principal
7. Mango
8. Cubierta antienroscamiento con cable de conexión
9. Base de apoyo
10. Luz indicadora de temperatura
11. Placa de características y zona para guardar el cable
12. Depósito de agua
13. Botón de control de temperatura con ajuste continuo
14. Botón de autolimpieza
15. Indicador del nivel de agua
16. Suela

### Instrucciones importantes de seguridad

- Supervise la plancha de vapor cuando esté conectada. Desenchufe siempre el cable de alimentación, incluso cuando salga de la habitación durante un breve intervalo de tiempo.
- Si la plancha ha caído sobre una superficie dura, parece estar dañada o el agua gotea, no se debe utilizar.
- La plancha se debe utilizar y guardar sobre una superficie estable y resistente.
- Al apoyar la plancha sobre su base, compruebe que se coloca sobre una superficie estable y resistente.
- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la

sumerja.

- Desenchufe siempre la plancha antes de llenar o vaciar el depósito de agua.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia.
- Mientras está encendida o enfriándose después de su utilización, la plancha y su cable eléctrico se deben mantener fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- Este aparato funciona alcanzando temperaturas muy elevadas. El contacto con la carcasa, la suela, el vapor o el agua caliente puede ocasionar quemaduras graves. No permita que se escape vapor hacia personas situadas cerca.  
No toque ninguna otra parte de la plancha que no sea el mango.
- La plancha solo se debe colocar sobre superficies termorresistentes, nunca cerca de superficies calientes (placa térmica) o cerca de cualquier llama de gas.
- No permita que el cable de conexión entre en contacto con superficies calientes. No enrolle el cable alrededor de la plancha.
- **Apague y desenchufe siempre el aparato**
  - después del uso,
  - si hay una avería, y
  - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.

## Filtro descalcificador

En el depósito de agua existe un filtro especial que 'ablanda' el agua y reduce la acumulación de cal en la suela de la plancha.

## Llenado de agua

Llene el depósito de agua antes de usar la función de vapor o la boquilla de rociar. Desenchufe la plancha antes de llenar el depósito de agua.

- Esta plancha de vapor es en gran parte resistente al agua dura (hasta 15 dH). Aunque puede usarse agua del grifo, se recomienda el uso de agua destilada, desmineralizada o descalcificada. Si se tiene duda de la dureza del agua en su región, por favor póngase en contacto con el departamento de autoridad correspondiente.
- Compruebe que el botón de control del vapor está cerrado. El botón deberá abrirse solo después de alcanzar el nivel de temperatura necesario para planchar al vapor [siguiendo las indicaciones de la escala del selector de temperatura].
- Abra la tapa de la abertura de llenado de agua.
- Llene el depósito de agua utilizando el vaso de medición incluido. Llene el depósito sólo hasta el nivel "Max" indicado.

- Cierre la tapa de la abertura de llenado de agua, asegúrese de escuchar la señal sonora que indica el cierre correcto de la tapa.

## Función anti-goteo

Si la temperatura de la suela no es suficiente para producir vapor, automáticamente se interrumpe el suministro de agua para evitar el consecuente goteo.

## Información general de planchado

Compruebe siempre si la marca de fábrica con las instrucciones de planchado se encuentra en la prenda que se va a planchar.

- El significado de los símbolos de planchado son los siguientes:
  - Fibras sintéticas (temperatura baja)
  - Seda y lana (temperatura media)
  - Algodón y lino (temperatura alta)
- Esta clasificación se encuentra también en la escala del selector de temperatura usando puntos como símbolo.
- La ropa a planchar debe separarse por tejidos siguiendo la clasificación internacional y empezando por las prendas que necesiten una temperatura de planchado más baja.
- Antes de planchar una prenda delicada, es aconsejable hacer una prueba en una zona no visible de la misma, empezando con la temperatura más baja.
- Si se utiliza una máquina secadora, debe seleccionarse el modo de "secado parcial", ya que la ropa demasiado seca se plancha con más dificultad.

## Puesta en marcha

Limpie la plancha de vapor antes de usarla por primera vez, siguiendo las instrucciones dadas en el párrafo "**Mantenimiento y limpieza - Sistema de autolimpieza**".

Este proceso permitirá eliminar posibles partículas de polvo de la suela de la plancha, ayudando a disminuir el olor típico de aparatos conectados por primera vez. Asegúrese que la ventilación sea suficiente.

## Planchado

- Utilice la plancha siempre en una superficie resistente al calor.
- El planchado con vapor requiere altas temperaturas. El nivel de temperatura está indicado en la escala del selector de temperatura.
- Después de llenar el depósito con agua, coloque la plancha en posición vertical de forma que descansa sobre la superficie de base de apoyo y enchúfela en la toma de pared.
- Gire el selector de temperatura hasta la posición deseada de acuerdo a los símbolos indicados en las etiquetas de la prenda a planchar o al tipo de tejido.
- Durante el proceso de calentamiento, la luz indicadora de temperatura estará encendida. La luz se apagará cuando se alcance la temperatura necesaria. La luz indicadora principal permanecerá encendida durante todo el tiempo que el aparato esté conectado a la red eléctrica.
- Antes de planchar cualquier tejido, se debe limpiar la suela pasándola sobre un paño de algodón viejo y limpio, a la vez que se utiliza la función de vapor a chorro; esto ayuda a eliminar cualquier residuo de suciedad retenido en los orificios de la suela.

- La función de expulsión de vapor puede ser ajustada con el botón de control de vapor, o totalmente desactivada para el planchado en seco.
- El depósito de agua puede estar vacío cuando se planche en seco. Si queda agua en el depósito, también se puede emplear la función de vapor a chorro al planchar en seco con ajustes de temperatura más altas.
- Coloque la plancha en posición vertical de forma que descansa sobre la superficie de apoyo de base después de usarla y desenchúfela.

## Desconexión automática

Si se conecta el aparato pero no se utiliza durante un cierto periodo de tiempo, se apagará automáticamente. Esta desconexión automática venderá indicada por una señal sonora; además, la luz indicadora principal del mango parpadeará. Cuando se mueva el aparato, se conectará de nuevo.

### Posición horizontal:

Mientras la plancha está apoyada sobre la suela, se apagará después de 30 segundos de inactividad.

### Posición vertical:

Cuando la plancha esté en posición vertical sobre la base de apoyo, la plancha se apagará después de 8 minutos de inactividad.

## Chorro de vapor

Cuando el botón de chorro de vapor es pulsado, un chorro adicional de vapor caliente es expulsado por la suela. Esta función es muy útil cuando la cantidad de

vapor normal emitida no es suficiente para quitar las arrugas más tenaces o al planchar tejidos gruesos o difíciles.

Para disfrutar de una salida óptima de vapor, espere aproximadamente 4 segundos antes de volver a utilizar esta función. La función chorro de vapor también puede usarse con la plancha en posición vertical, para eliminar pliegues o arrugas de telas.

### Nota:

Para obtener un chorro de vapor más potente, sitúe el control de vapor en 'planchar en seco'.

### **Usando la doble boquilla de rociar**

Para facilitar el planchado de las arrugas, las prendas pueden ser humedecidas pulsando el botón de rociar. La boquilla de rociar se puede emplear a cualquier temperatura durante el planchado en seco o a vapor.

### **Mantenimiento y limpieza**

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Si es necesario, el aparato puede ser limpiado con un paño seco que no suelte pelusa.
- Los residuos de grasa y otros depósitos de la suela se pueden eliminar utilizando un paño húmedo.
- No use líquidos abrasivos.
- No use vinagre en el depósito de agua.

### **Sistema de autolimpieza**

El sistema de autolimpieza expulsa los depósitos de minerales y conserva el aparato libre de partículas de cal y polvo. La

autolimpieza se debe efectuar si la plancha no se ha utilizado durante un largo periodo de tiempo, o en otras circunstancias cada 10-15 días. Proceda del modo siguiente:

- Sitúe el control de vapor en la posición 'planchar en seco'.
- Llene el depósito con agua hasta la señal de nivel máximo.
- Coloque la plancha sobre el apoyo de la base y enchufe el cable eléctrico en la toma de la pared.
- Ajuste el control de temperatura al nivel máximo.
- Espere hasta que la luz piloto se apague.
- Desenchufe el cable eléctrico de la toma.
- Sujete la plancha horizontalmente sobre un fregadero.
- Pulse y mantenga pulsado el botón **SELF CLEAN** (AUTOLIMPIEZA) mientras balancea la plancha ligeramente hacia un lado y el contrario hasta que deje de salir el vapor o agua caliente.
- Vacíe el agua restante en el depósito.
- Permita que la suela se enfríe antes de limpiarla con un paño húmedo, sin pelusa.

### **Almacenamiento**

- Apague la plancha de vapor, desenchúfela y deje que se enfríe totalmente.
- Vacíe el depósito de agua por la abertura de llenado.
- Cuando la plancha se haya enfriado por completo, el cable eléctrico se podrá enrollar en la parte posterior del aparato.
- Para evitar daños en la suela, guarde siempre la plancha en posición vertical de forma que descansa sobre la superficie de apoyo de base.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Garantía

Este producto está garantizado por un periodo de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.



## Ferro da stiro a vapore

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le seguenti istruzioni e conservatele per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati dell'apparecchio. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Imparate a conoscere il vostro ferro

1. Doppio beccuccio spruzzatore
2. Foro di riempimento dell'acqua
3. Regolatore del vapore
4. Tasto spray
5. Pulsante di fuoriuscita vapore
6. Spia luminosa principale
7. Impugnatura
8. Attacco girevole antiavvitamento con cavo di alimentazione
9. Staffa d'appoggio
10. Spia luminosa della temperatura
11. Targhetta portadati e zona per avvolgere il cavo
12. Serbatoio dell'acqua
13. Mapola a regolazione continua della temperatura
14. Tasto del dispositivo autopulente
15. Indicatore del livello dell'acqua
16. Piastra

### Importanti norme di sicurezza

- Non lasciate incustodito il ferro da stiro a vapore mentre è collegato. Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro anche quando lasciate la stanza solo per brevissimo tempo.
- Non utilizzate più il ferro da stiro nel caso sia caduto su una superficie dura o se mostra segni di danneggiamento o perdite di acqua.
- Il ferro da stiro deve essere utilizzato e riposto solo su una superficie stabile e resistente.
- Anche quando il ferro da stiro si trova sulla sua staffa di appoggio, accertatevi che questa sia poggiata su una superficie stabile e resistente.
- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi

di averlo disinserito dalla rete elettrica e che si sia raffreddato completamente.

- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Prima di riempire o di vuotare il serbatoio dell'acqua disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio senza essere

sorvegliati.

- Quando l'apparecchio è acceso o è ancora in fase di raffreddamento dopo l'uso, tenete il ferro da stiro e il cavo di alimentazione fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Non utilizzate in caso sia stata esercitata un'eccessiva forza nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- L'apparecchio funziona a temperature altissime. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio tranne l'impugnatura. Il contatto con gli elementi caldi quali il corpo dell'apparecchio, la piastra, l'acqua calda e il vapore potrebbe causare delle scottature. Fate attenzione a non indirizzare il getto di vapore sulle persone. Durante l'utilizzo il ferro da stiro a vapore deve essere tenuto esclusivamente per l'impugnatura.
- Il ferro da stiro deve poggiare sempre e solo su superfici resistenti al calore, e mai vicino a superfici calde (per esempio piastre di cottura) o nelle vicinanze di fornelli a fiamma libera a gas.
- Evitate che il cavo di alimentazione venga in contatto con le parti calde dell'apparecchio. Non attorcigliate il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio.

- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - dopo l'uso,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - aziende agricole,
  - clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
  - clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).

## Filtro anticalcare

Un filtro speciale posto nel serbatoio d'acqua del generatore di vapore addolcisce l'acqua e riduce la formazione di depositi calcarei all'interno della piastra.

## Riempimento del serbatoio dell'acqua

Riempite il serbatoio dell'acqua prima di utilizzare la funzione vapore o il beccuccio spruzzatore. Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro prima di riempire il serbatoio.

- Sebbene sia possibile utilizzare la normale acqua di rubinetto, per una maggior durata del prodotto consigliamo l'utilizzo di acqua distillata, demineralizzata o decalcificata. Nel caso in cui non siate sicuri della durezza dell'acqua nella vostra zona, chiedete

informazioni presso l'autorità locale pertinente.

- Accertatevi che il tasto regolatore del vapore sia chiuso. Apritelo solo quando sia stato raggiunto il livello di temperatura richiesto per stirare [secondo quanto indicato sull'apposito tasto regolatore di temperatura].
- Aprite il coperchio del foro di riempimento dell'acqua.
- Riempite d'acqua il serbatoio vuoto usando il misurino graduato fornito in dotazione. Non superate il segno "Max".
- Richiudete il foro di riempimento dell'acqua e assicurate che il coperchio si fissi bene in sede con un click.

## Dispositivo antisgocciolamento

Se la temperatura della piastra non è sufficiente per la formazione del vapore, il sistema di rifornimento d'acqua verrà bloccato automaticamente per evitare sgoccioli.

## Informazioni generali per la stiratura

Prima di cominciare, controllate sempre se sull'indumento da stirare è presente un'etichetta specifica di istruzioni.

- Il significato dei simboli di stiratura è il seguente :
  - sintetici (bassa temperatura)
  - seta e lana (temperatura media)
  - cotone e lino (alta temperatura)
- Questi segni figurano anche sul regolatore della temperatura del ferro da stiro a vapore sotto forma di simboli punteggiati.
- Il bucato da stirare dovrebbe essere

separato secondo la temperatura di stiratura necessaria. Osservate i simboli di stiratura e iniziate dalla temperatura più bassa.

- Quando stirate tessuti delicati, o se non siete sicuri dei tessuti, potrete fare una prova di stiratura in un punto invisibile, per esempio all'interno di una cucitura. Iniziate dalla temperatura più bassa.
- Se, prima della stiratura, il bucato viene asciugato con una macchina asciugatrice, la regolazione del livello di asciugatura dovrà essere su "iron dry" (stiratura a secco). I tessuti troppo asciutti risulteranno difficili da stirare.

### Al primo utilizzo

Prima di usare il ferro da stiro per la prima volta, pulitelo seguendo le istruzioni contenute nel paragrafo "**Manutenzione Generale e Pulizia - Dispositivo autopolente**". Questo accorgimento aiuterà a eliminare le eventuali particelle di polvere dalla piastra e quindi a ridurre il tipico odore di nuovo che si potrebbe verificare al primo utilizzo dell'apparecchio.

Assicuratevi che il locale in cui effettuate l'operazione sia ben aerato.

### Stiratura

- Utilizzate il ferro da stiro sempre su una superficie resistente al calore.
- La stiratura a vapore esige temperature alte. Il livello di temperatura del ferro da stiro a vapore viene indicato sul regolatore della temperatura.
- Dopo aver riempito d'acqua il serbatoio ponete il ferro da stiro a vapore verticale sulla propria staffa d'appoggio e inserite la spina nella presa di corrente murale.
- Posizionate il regolatore della

temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata rispettando i simboli di stiratura.

- Durante la fase di preriscaldamento, la spia luminosa della temperatura rimane accesa. La spia luminosa si spegne quando è stata raggiunta la temperatura impostata. La spia luminosa principale sull'impugnatura rimane accesa per tutto il tempo in cui l'apparecchio è collegato all'alimentazione elettrica.
- Prima di procedere alla stiratura, pulite la piastra con un panno di cotone pulito. Per eliminare tutti i residui di sporco o i fili incastrati all'interno dei fori della piastra, si consiglia di utilizzare la funzione di emissione del vapore.
- Potete agire sul regolatore di vapore o chiuderlo completamente in caso di stiratura a secco.
- Per la stiratura a secco, potete svuotare il serbatoio dell'acqua. Nel caso in cui rimanga acqua nel serbatoio, la funzione getto di vapore potrà essere utilizzata anche per la stiratura a secco ad alti livelli di temperatura.
- Dopo l'uso, ponete il ferro da stiro a vapore in verticale sulla propria staffa d'appoggio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.

### Spegnimento automatico

Se l'apparecchio acceso rimane inutilizzato per un certo periodo di tempo, si spegnerà automaticamente. Lo spegnimento automatico è segnalato da un impulso sonoro e anche dal lampeggio della spia luminosa principale sull'impugnatura. L'apparecchio si riaccende nuovamente non appena viene mosso.

### Posizione in orizzontale:

Se l'apparecchio rimane in posizione orizzontale, poggiato cioè sulla piastra, si spegnerà dopo circa 30 secondi di inattività.

### Posizione in verticale:

Se l'apparecchio rimane in posizione verticale, poggiato sull'apposita staffa, si spegnerà dopo circa 8 minuti di inattività.

## **Getto di Vapore**

Quando premete il pulsante di emissione del vapore, dalla piastra fuoriesce un getto di vapore caldo. Questa funzione si può rivelare molto utile quando l'emissione di vapore normale non è sufficiente o per togliere le grinzine tenaci durante la stiratura di tessuti difficili o spessi.

Per avere una resa ottimale dell'emissione di vapore, aspettate circa 4 secondi prima di utilizzare di nuovo la stessa funzione. La funzione di emissione del vapore può essere utilizzata anche per la stiratura in verticale, per eliminare pieghe o grinzine dai tessuti.

### Nota:

Per ottenere un getto di vapore potente, impostate il regolatore di vapore su "stiratura a secco".

## **Uso del doppio beccuccio spruzzatore**

Il bucato verrà inumidito premendo il tasto spray. Questo aiuterà a lisciare le parti difficili. Il beccuccio spruzzatore può essere utilizzato a qualsiasi livello di temperatura durante la stiratura a secco o a vapore.

## **Manutenzione Generale e Pulizia**

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente si sia raffreddato completamente.

- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Se necessario, l'apparecchio può essere pulito con un panno asciutto non lanuginoso.
- L'amido, il grasso e altri sedimenti accumulati sulla piastra possono essere eliminati strofinando con un panno umido.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Non versate aceto o altri disincrostanti nel serbatoio dell'acqua.

## **Dispositivo autopulente**

Il dispositivo autopulente disincrosta dai depositi minerali e mantiene l'apparecchio pulito dal calcare e da particelle di polvere. Il processo di autopulizia va effettuato dopo un lungo periodo di non utilizzo del ferro da stiro o comunque ogni 10-15 giorni. Procedete nel modo seguente:

- Impostate il regolatore di vapore sulla posizione "stiratura a secco".
- Riempite di acqua il serbatoio sino al segno di livello massimo.
- Sistemate il ferro da stiro sull'apposita staffa d'appoggio e inserite la spina in una presa di corrente a muro.
- Impostate il regolatore di temperatura sul massimo.
- Aspettate sino allo spegnimento della spia luminosa.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Tenete il ferro da stiro su un lavello in posizione orizzontale.
- Premete e tenete premuto il tasto di autopulitura "SELF CLEAN" mentre fate oscillare leggermente in avanti e indietro l'apparecchio sino a quando non

- fuoriesce più né vapore né acqua calda.
- Svuotate il serbatoio da ogni residuo di acqua.
- Lasciate raffreddare la piastra e poi pulitela con un panno umido non lanuginoso.

### Come riporre il ferro da stiro

- Spegnete il ferro da stiro a vapore, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e lasciate che l'apparecchio si raffreddi completamente.
- Eliminate l'acqua che resta nel serbatoio attraverso il foro di riempimento dell'acqua.
- Quando il ferro da stiro si sarà raffreddato completamente, potrete avvolgere il cavo intorno alla parte posteriore dell'apparecchio.
- Per evitare di danneggiare la piastra, riponete il ferro da stiro a vapore in posizione verticale sulla propria staffa d'appoggio.

improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso

## Dampstrygejern

### Kære kunde,

Læs venligst denne brugsanvisning omhyggeligt inden apparatet tages i brug og gem den til senere reference. Apparatet må kun benyttes af personer som har kendskab til disse instruktioner.

### Tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes til en stikkontakt med jordforbindelse, der er installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

Vær opmærksom på om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på klassificeringsmærket.

Dette produkt overholder direktiverne, som gælder for CE-mærkning.

### Opbygning

1. To-delt spraydyse
2. Åbning til vandpåfyldning
3. Knap til regulering af dampmængde
4. Sprayknap
5. Dampstødknap
6. Hovedindikatorlys
7. Håndtag
8. Ledningens drejeled med ledning
9. Pausestilling
10. Temperaturindikatorlys
11. Typeskilt og ledningsoprul
12. Vandbeholder
13. Trinløs justerbar temperaturregulering
14. Knap til selvrensning
15. Vandstandsindikator
16. Strygesål

### Sikkerhedshenvisningerne

- Brug kun apparatet under opsyn.

Hvis man går fra strygejernet - også kortvarigt - skal man altid tage stikket ud af stikkontakten.

- Benyt aldrig strygejernet hvis det har været tabt på en hård overflade, eller hvis det viser tegn på beskadigelse eller lækage.
- Benyt og opbevar udelukkende strygejernet på et stabilt og solidt underlag.
- Selv når strygejernet er placeret på basen på dampgeneratoren, skal man sikre sig at denne også står på en stabil og solid overflade.
- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Ved påfyldning eller tømning af

- vandtanken bør stikket også tages ud af stikkontakten.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
  - Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
  - Børn må aldrig få lov til at udføre nogen former for rengøring eller vedligehold af dette apparat medmindre de er under opsyn.
  - Når apparatet er tændt eller stadig køler af efter brug, må strygejernets og dets ledning altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
  - **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
  - Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Når strygejernets er tændt, kommer både kabinettet og strygesålen op på meget høje temperaturer. Fare kan også opstå ved udråelende damp eller vand. Lad aldrig damp slippe ud i retning af nogen i nærheden.  
Hold altid kun i håndtaget.
  - Strygejernets bør udelukkende placeres på varmekæste overflader, aldrig nær ved varme flader (f.eks. varmeplader) eller i nærheden af åben ild.
  - Ledningen må ikke berøre strygejernets varme dele og må ikke vikles rundt om strygejernets.
  - **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
    - efter brug,
    - i tilfælde af fejlfunktion,
    - inden rengøring af apparatet.
  - Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
  - Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
  - Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
    - kontorer eller andre mindre virksomheder,
    - landbrugsvirksomheder,
    - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
    - B&B pensionater.
- Kalkfilter**  
Et særligt filter i dampgeneratorens vandbeholder blødgør vandet og mindsker kalkdannelse på strygesålen.
- Vandpåfyldning**  
Fyld vandbeholderen inden dampfunktionen eller spraydysen tages i brug. Tag



stikproppen ud af kontakten.

- Strygejernets er modstandsdygtigt overfor kalk i vand til en hårdhedsgrad på ca. 15dH. Vi anbefaler, at man anvender afkalket vand. Hvis man ikke kender vandets hårdhedsgrad i lokalområdet, bør man forespørge på det lokale vandværk.
- Sørg for at knappen til regulering af dampmængden først er slået fra. Den bør først aktiveres når temperaturen er oppe på det niveau som kræves til dampstrygning (som anvist på drejeknappen for temperaturkontrol).
- Åben vandbeholderens låg.
- Fyld den tomme vandbeholder ved at bruge det medfølgende målebæger. Vær opmærksom på kun at fylde i til markeringslinjen "Max".
- Luk vandbeholderens låg, vær opmærksom på om det tydeligt høres at låget klikker på plads.

## Drøpstop

Hvis strygesålens temperatur ikke er høj nok til at producere damp, bliver vandtilførslen automatisk afbrudt for at forhindre drøp

## Generelle henvisninger

Undersøg først, om der er en strygeanvisning i den ting, som skal stryges.

- Strygesymbolerne har følgende betydning:
  - Kunststof (lav temperatur)
  - Silke og uld (mellemste temperatur)
  - Bomuld og linned (høj temperatur)
- Disse kendetegn findes på drejeknappen på strygejernets som punktsymboler.
- Sorter strygestykkerne, således at der

begyndes med den laveste temperatur.

- I tvivlstilfælde anbefaler vi, at man prøver på et hjørne af strygestykket med en lav temperatur.
- Hvis vasketøjet tørres i tørretumbler, bør tørretumblerens temperatur indstilles på "strygetørt". Hvis tøjet er for tørt, kan det ikke stryges glat uden problemer.

## Første ibrugtagning

Rengør strygejernets som beskrevet i afsnittet om "**Rengøring og pleje - Selvrengøringssystemet**". Evt. støv på strygesålen vil forsvinde ligesom strygejernets egenlugt. Sørg for god udluftning.

## Strygning

- Benyt altid kun strygejernets på en varrefast overflade.
- Dampstrygning er kun mulig i højeste temperaturindstilling. Temperaturindstillingen findes på drejeknappen på strygejernets
- Anbring strygejernets i pausestilling og sæt stikket i stikkontakten.
- Indstil den ønskede temperatur på drejeknappen som anvist af strygesymbolerne.
- Under opvarmningsprocessen vil temperaturindikatorlyset være tændt. Dette indikatorlys slukker når den indstillede temperatur er nået. Hovedindikatorlyset på håndtaget forbliver tændt så længe apparatet er tilsluttet til strømforsyningen.
- Inden strygning bør strygesålen rengøres ved at stryge hen over en forvasket, ren bomuldsklud inden der stryges noget andet. Brug af dampfunktionen kan også være med til at rense støvpartikler

eller rester af fibre ud af åbningerne i strygesålen.

- På dampreguleringsknappen kan man derefter indstille den ønskede dampmængde, eller helt frakoble den for tørstrygning.
- Ved tørstrygning kan vandbeholderen være tom. Hvis der skulle være vand tilbage i vandtanken, kan dampskud dog også benyttes når der tørstryges ved høje temperaturer.
- Efter brug anbringes strygejernets pausestilling for afkøling, og stikket trækkes ud af stikkontakten.

### **Afbryder automatisk**

Hvis apparatet er tændt men ikke bliver benyttet i et stykke tid, vil det afbryde automatisk. Denne automatiske afbrydelse bliver tilkendegivet af et lydsignal; i tillæg vil hovedindikatorlyset på håndtaget blinke. Så snart strygejernets stik flyttes, vil det tænde igen.

### Vandret position:

Hvis strygejernets stik står på strygesålen vil det slukke allerede efter 30 sekunders inaktivitet.

### Lodret position:

Hvis strygejernets stik står i pausestilling vil strygejernets stik slukke efter 8 minutters inaktivitet.

### **Dampstød**

Når man trykker på dampstødsknappen, trykkes der ekstra damp ud gennem strygejernets sål. Denne funktion er meget nyttig, når den mængde damp der almindeligvis slippes ud ikke er nok til at fjerne skarpe folder eller ved strygning af svære eller kraftige stoffer.

For at opnå et optimalt dampstød, bør man vente ca. 4 sekunder inden funktionen benyttes igen. Dampstødsfunktionen kan også anvendes, mens strygejernets stik holdes lodret til at fjerne folder eller rynker fra stof.

### Bemærk:

For et endnu kraftigere dampstød ændres indstillingen på dampreguleringen til 'tørstrygning'.

### **Brug af den to-delte spraydyse**

Ved tryk på sprayknappen tilføres vand. Denne knap bruges, hvis det man stryger er for tørt. Den to-delte spraydyse kan benyttes med alle temperaturindstillinger og både ved tør- og dampstrygning.

### **Rengøring og pleje**

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt ned inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Aftør om nødvendigt strygejernets stik med en ren, tør klud.
- Stivelse, fedt og andre aflejringer på strygesålen kan fjernes ved aftørring med en fugtig klud.
- Brug aldrig skarpe genstande eller skurende rengøringsmidler.
- Fyld aldrig eddike eller andre afkalkningsmidler i vandbeholderen.

### **Selvrensningssystemet**

Selvrensningssystemet skylder løse mineralaflejringer ud og holder apparatet fri for kalk- og støvpartikler. Selvrensningen bør udføres hvis apparatet ikke har været i brug i længere tid, og ellers hver 10. – 15.

dag. Gør således:

- Sæt knappen til regulering af dampmængden hen på 'tørstrygning'.
- Fyld vandbeholderen op til maksimum markeringen med rent vand.
- Placer strygejernnet i pausestilling og sæt stikket i stikkontakten.
- Sæt temperaturknappen på den højeste indstilling.
- Vent indtil indikatorlyset slukker.
- Tag stikket ud af stikkontakten.
- Hold strygejernnet vandret hen over en vask.
- Tryk på knappen til selvrensning, **SELF CLEAN**, og hold den nede mens strygejernnet svinges langsomt frem og tilbage, indtil der ikke længere kommer damp eller varmt vand ud.
- Hæld overskydende vand ud af vandbeholderen.
- Lad strygesålen køle af inden den rengøres med en letluftig, fnugfri klud.

## Opbevaring

- Tag stikket ud af stikkontakten og lad strygejernnet køle af.
- Resterende vand i vandbeholderen hældes ud gennem påfyldningsåbningen.
- Når strygejernnet er kølet helt af, kan ledningen vikles op om den nederste del af apparatet.
- Anbring altid strygejernnet lodret - i pausestilling - så sålen ikke beskadiges.

## Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter

både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Ångstrykjärn

### Bästa kund!

Innan du tar apparaten i bruk bör du läsa följande instruktioner noga och behålla bruksanvisningen för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med denna bruksanvisning.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast kopplas till ett jordat uttag som installerats i enlighet med gällande elföreskrifter.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Beskrivning

1. Dubbla spraydosor
2. Vattenbehållarens öppning
3. Ångreglage
4. Sprayknapp
5. Ångknapp
6. Central signallampa
7. Handtag
8. Rörlig ledningsanslutning med elsladd
9. Avställningsyta
10. Temperaturlampa
11. Märkskylt och sladdförvaring
12. Vattenbehållare
13. Steglös justerbar temperaturkontroll
14. Självrengöringsknapp
15. Vattennivåns markering
16. Stryksula

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt

när den är i användning. Dra alltid stickproppen ur vägguttaget, även om du bara lämnar rummet för en kort stund.

- Använd inte strykjärnet ifall det har tappats mot en hård yta, om det uppvisar tecken på skador eller om det börjat läcka.
- Strykjärnet bör användas och förvaras på en stadig och hållbar yta.
- Även om strykjärnet är placerat på dess avställningsyta bör du se till att underlaget är en stabil och hållbar yta.
- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Se till att apparaten inte är kopplad till vägguttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Dra kontakten ur vägguttaget innan

- vattenbehållaren påfylls eller töms.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
  - Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
  - Barn bör inte tillåtas rengöra eller underhålla apparaten utan övervakning.
  - När strykjärnet ännu är påkopplat eller svalnar efter användning måste det, samt dess elsladd, hållas på avstånd från barn under 8 år.
  - **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
  - Använd inte apparaten om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
  - När apparaten är i bruk uppstår mycket höga temperaturer. Vidrör inga andra delar av ångstrykjärnet utom handtaget. Brännskador kan uppstå om man rör de heta metalldelarna i höljet eller stryksulan samt också av hett vatten eller ånga. Låt inte ångan släppas ut i riktning mot någon som befinner sig i närheten. Vidrör strykjärnet endast i handtaget när det är inkopplat.
  - Strykjärnet borde endast placeras på värmetåliga ytor, aldrig nära varma ytor (t.ex. kokplattor) eller i närheten av öppna gaslägor.
  - Se till att sladden inte kommer i kontakt med heta ytor. Rulla inte upp sladden runt strykjärnet.
  - **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
    - efter användning,
    - ifall apparaten skulle krångla,
    - innan apparaten rengörs.
  - Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
  - Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
  - Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
    - i kontor och andra kommersiella miljöer,
    - i företag inom jordbrukssektorn,
    - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
    - för kunder i bed-and-breakfast hus.
- Filter som motverkar kalkavlagringar**  
Ett specialfilter i generatorbehållaren gör vattnet mjukt och minskar uppbyggnaden av kalkavlagringar i stryksulan.

## Påfyllning av vatten

Fyll på vattenbehållaren innan ång- eller sprayfunktionen används. Dra stickproppen ur vägguttaget innan vattenbehållaren fylls på.

- Detta ångstrykjärn tål i stor utsträckning hårt (kalkhaltigt) vatten. Kranvatten med en hårdhetsgrad på 15 dH kan användas, men vi rekommenderar destillerat, avmineraliserat eller avkalkat vatten. Om du är osäker på hur stora mängder kalk kranvattnet på din hemort innehåller, kan du kontakta det lokala reningsverket.
- Se till att ångreglaget är stängt. Det bör endast öppnas när temperaturnivån som krävs för ångstrykning (enligt indikation på temperaturväljaren) har uppnåtts.
- Öppna locket till öppningen för vattenpåfyllning.
- Fyll vattenbehållaren med hjälp av måttet som medföljer ångstrykjärnet. Observera "Max"-markeringen.
- Stäng locket, se till att locket hörbart låses på plats.

## Funktion som förhindrar droppande vatten

Om stryksulans temperatur inte är tillräckligt hög för att producera ånga, stängs vattentillförseln automatiskt av för att förhindra vattenläckage.

## Allmän information om strykning

Kontrollera alltid om plagget som du skall stryka har strykanvisningar.

- Strykningssymbolerna har följande betydelse:
  - Syntet (akryl)  
(låg temperatur)
  - Silke och ylle  
(medeltemperatur)

••• Bomull och linne  
(hög temperatur)

- Dessa markeringar finns också på ångstrykjärnets temperaturväljare i form av punktsymboler.
- Sortera de plagg som skall strykas enligt den strykningstemperatur de kräver. Välj rätt temperatur enligt strykningssymbolerna och börja med de tygkvaliteter som kräver den lägsta temperaturen.
- Om tyget verkar mycket ömtåligt eller om du är osäker på tygkvaliteten, kan du testa det genom att stryka på osynliga ställen såsom insidan av sömmen. Prova med den lägsta temperaturen först.
- Om tvätten torkas i torktumlare, bör torktumlarens temperatur justeras till "strykjärnstort". Om tyget är mycket torrt är det svårt att stryka.

## Innan första användningen

Rengör ångstrykjärnet innan det tas i bruk för första gången enligt avsnittet "**Underhåll och rengöring - Självrengöringssystem**". Detta gör att eventuellt damm avlägsnas från stryksulan och minskar lukten som vanligen uppstår när apparaten först kopplas på. Se till att vädra ordentligt.

## Hur strykjärnet används

- Använd alltid strykjärnet på en värmebeständig yta.
- Strykning med ånga fordrar höga temperaturer. Temperaturnivån för strykning med ånga indikeras på temperaturväljaren.
- Fyll vattenbehållaren, placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta och sätt stickproppen i vägguttaget.
- Ställ in temperaturväljaren på den

önskade strykningstemperaturen, enligt strykningssymbolerna.

- Medan ångstrykjärnet värms upp lyser temperaturlampan. Lampan slocknar när strykjärnet har nått den inställda temperaturen. Huvudsignallampan i handtaget lyser när apparaten är kopplad till eluttaget.
- Innan strykningen påbörjas bör stryksulan rengöras genom att stryka över ett gammalt, rent tygstycke; med hjälp av ångfunktionen avlägsnas smuts- och dammpartiklar som samlats i stryksulans öppningar.
- Med ångregleringsknappen kan du ställa in den önskade ångmängden. Stäng av den helt för torrstrykning.
- Vid torrstrykning kan vattenbehållaren vara tom. Om vatten finns kvar i behållaren kan ångfunktionen också användas vid torrstrykning med strykjärnet inställt på högre temperaturer.
- Placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

## **Automatisk avstängning**

Om apparaten är påkopplad men inte har använts under en viss tidsperiod kommer den automatiskt att stängas av. Den automatiska avstängningen indikeras av en pipsignal; dessutom blinkar huvudsignallampan i handtaget. Så snart apparaten flyttas kommer den att kopplas på igen.

## Horisontell position:

När strykjärnet är placerat på sin stryksula kommer det att stängas av efter ca. 30 sekunder av inaktivitet.

## Vertikal position:

När strykjärnet står upprätt på sin avställningsyta kommer det att stängas av efter ca. 8 minuter av inaktivitet.

## **Ångduschknapp**

När ångknappen trycks in, strömmar ytterligare ånga ut genom hålen i stryksulan. Denna funktion kan vara mycket användbar när den normala ångmängden som avges inte är tillräcklig för att avlägsna envisa veck eller när man stryker svåra eller tjocka material.

För att maximal mängd ånga skall bildas bör du vänta ca 4 sekunder innan du använder funktionen igen. Ångstrålens funktion kan också användas medan strykjärnet hålls vertikalt för att avlägsna veck eller rynkor ur tyget.

## Anm.:

Ångduschen blir kraftigare om du ställer in ångknappen på 'torrstrykning'.

## **Så använder du de dubbla spraydosorna**

Om tyget man stryker är för torrt kan man tillföra vatten genom att trycka på prayknappen. Detta är till stor hjälp när man stryker hårt skrynkliga tyger. Spraydosorna kan användas med vilken temperaturinställning som helst under torr- eller ångstrykning.

## **Underhåll och rengöring**

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Vid behov kan apparatens hölje torkas av

- med en torr trasa som inte avger ludd.
- Stärkelse, fett o dyl avlagringar som fastnat på stryksulan kan avlägsnas genom att du torkar med en fuktad duk.
- Reparande eller frätande rengöringsmedel får inte användas.
- Håll aldrig ättika eller motsvarande avkalkningsmedel i vattenbehållaren.

## Självrengöringssystem

Självrengöringssystemet spolat bort lösa mineraler och håller apparaten fri från kalk- och dammpartiklar. Självrengöring bör utföras då apparaten inte har använts under en längre period eller vid normal användning var 10-15:e dag. Gör som följer:

- Ställ in ångreglaget på torrstrykning ('dry ironing').
- Fyll vattenbehållaren med vatten till märket för maximumnivå.
- Placera strykjärnet på dess avställningsyta och sätt stickproppen i vägguttaget.
- Ställ in temperaturknappen på max temperatur.
- Vänta tills signallampen slocknar.
- Dra stickproppen ur vägguttaget.
- Håll strykjärnet horisontellt över diskhon.
- Tryck in och håll nere **SELF CLEAN** -knappen medan du svänger strykjärnet lätt fram och tillbaka tills varken ånga eller vatten mera avges.
- Håll eventuellt kvarvarande vatten ur behållaren.
- Låt stryksulan svalna innan du rengör den med en fuktad, luddfri duk.

## Förvaring

- Stäng av ångstrykjärnet, dra stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten av svalna helt.

- Håll ut eventuellt vatten ur behållaren genom påfyllningsöppningen.
- När strykjärnet har svalnat helt kan du vira elsladden runt bakre delen av apparaten.
- Förvara alltid strykjärnet i upprätt position på dess avställningsyta för att inte skada stryksulan.

## Avfallshandling



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshandling skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



## Höyrysilitysrauta

### Arvoisa asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä käyttöohje tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat perehtyneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan. Tarkista, että verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilvessä mainittua jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Tutustuminen

1. Kaksiosainen suihkesuutin
2. Vesialtaan täyttöaukko
3. Höyrynsäätönappula
4. Suihkenappi
5. Höyrysuihkunappi
6. Virran merkkivalo
7. Käsikahva
8. Kääntyvä kiertymisen estävä päällyys ja liitäntäjohto
9. Jalusta
10. Lämpötilan merkkivalo
11. Arvokilpi ja johdon säilytysalue
12. Vesisäiliö
13. Portaattomasti säädettävä lämmönsäätönappula
14. Itsepuhdistuspainike
15. Vedentason ilmaisim
16. Pohjalevy

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Älä poistu höyrysilitysrautasi luota,

kun se on liitetty verkkoon. Poista aina pistotulppa pistorasiasta, vaikka poistuisit huoneesta vain hetkeksi

- Älä käytä silitysrauta, jos se on pudonnut kovalle pinnalle tai jos siinä on vaurioiden tai vuotojen merkkejä.
- Silitysrauta tulee käyttää ja säilyttää vain vakaalla ja kestäväällä alustalla.
- Vaikka silitysrauta on asetettuna jalustalleen, varmista, että myös se on asetettuna vakaalle ja kestäväälle pinnalle.
- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohdon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistu laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen vesisäiliön täyttöä tai tyhjennystä.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt,

joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole valvonnassa.
- Kun silitysrauta on kytkettynä päälle tai se on vielä jäähtymässä käytön jälkeen, se ja sen liitäntäjohto täytyy pitää aina alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohtosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Höyrysilitysrauta on toimiessaan erittäin kuuma. Älä koske muuhun laitteen osaan kuin käsikahvaan. Laitteen rungon kuumien osien tai pohjalevyn koskettaminen saattaa aiheuttaa palovammoja, kuten myös kuuma vesi ja höyry. Älä päästä höyryä ulos kehenkään mahdollisesti lähellä olevaan päin. Pidä kiinni käsikahvasta käyttäessäsi

höyrysilitysrautaasi.

- Silitysraudan saa asettaa ainoastaan kuumuutta kestäville pinnoille eikä milloinkaan kuumien pintojen (esim. keittolevyjen) lähelle eikä avointen kaasuliekkien läheisyyteen.
- Liitäntäjohto ei saa koskettaa kuumaa pintaa. Älä kierrä liitäntäjohtoa laitteen ympärille.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina - käytön jälkeen**
  - **jos laitteessa on käyttöhäiriö**
  - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta; tartu aina pistotulppaan.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.

### Kalkkisuodatin

Höyrynkehittimen säiliössä oleva erikoissuodatin pehmentää vettä ja vähentää kalkkimuodostumien kehittymistä pohjalevyyn.

### Vesisäiliön täyttö

Täytä vesisäiliö ennen kuin käytät silitysraudan suihkesuutinta, tai käytät sitä höyryn kanssa. Irrota pistoke pistorasiasta ennen vesisäiliön täyttöä.

- Tämä silitysrauta kestää kovan

veden käyttöä (max. 150 dH). Vaikka vesijohtovettä voi käyttää, suosittelemme kuitenkin tislattua veden käyttöä, josta on poistettu suolat tai kalkkisuolat. Jos et tiedä, kuinka kovaa vesijohtovesi on, voit kysyä asiaa paikalliselta vesilaitokselta.

- Varmista, että höyrynsäätönappula on kiinni. Se tulee avata vasta, kun höyrysililykseen vaadittava lämpötilan taso on saavutettu (samoin kuin höyrynsäätönappulaan on merkitty).
- Avaa vesisäiliön kansi.
- Täytä tyhjä vesisäiliö mittakupilla. Älä täytä yli säiliön reunassa olevan ”Max” merkinnän.
- Sulje vesisäiliön kansi, varmista, että kuulet kannen napsahdavan paikoilleen.

## Tippumisen estotoiminto

Jos pohjalevyn lämpötila ei riitä höyryn muodostumiseen, vedentulo katkeaa automaattisesti ja tippuminen estyy.

## Silitettäessä noudatettavia yleisiä ohjeita

Tarkasta aina ennen silittämistä, onko kyseisessä vaatteessa silitysohjeita.

- Merkkien selitys:
  - synteettiset kankaat (alhainen lämpö)
  - silkki ja villa (keskilämpö)
  - puuvilla ja pellava (korkea lämpö)
- Samanlaisia pistemerkkejä käytetään silitysraudan lämmönsäätönappulassa.
- Silittettävä pyykki tulee lajitella sen mukaan, miten kuumalla silitysraudalla kunkin kankaan saa silittää. Lajittele vaatteessa annettujen silitysmerkkien mukaan ja aloita silittäminen alimmalla

lämmöllä.

- Kun silität herkkiä kankaita, tai jos et ole varma kankaan herkkyydestä, voit kokeilla sen kestävyyttä silittämällä jonkun piilossa olevan kohdan, kuten esim. sauman kääntöpuolelta. Silitä ensin alimmalla lämmöllä.
- Kuivausrummussa kuivattaessa kuivausrummun lämpötila tulee säätää ”silityskuivaksi”, sillä liian kuivia kankaita on vaikea silittää hyvin.

## Ennen käyttöönottoa

Puhdista höyrysilitysrauta ennen käyttöönottoa kappaleessa ”**Puhdistus ja hoito - Itsepuhdistusjärjestelmä**” annettujen ohjeiden mukaan. Näin pohjalevyssä mahdollisesti olevat pölyhiukkaset pyyhkiytyvät pois, eikä silitysraudan ensikäytön aikana ilmene niin voimakasta hajua.

Varmista, että huoneen ilmanvaihto toimii.

## Silitys

- Käytä silitysrautaa aina kuumuuden kestäväällä pinnalla.
- Silittettäessä höyryllä silitysraudan lämpötilan on oltava erittäin korkea. Lämmönsäätönappulasta ilmenee tarvittava lämpötila.
- Täytettyäsi vesisäiliön nosta silitysrauta seisomaan jalustansa varaan ja kiinnitä pistoke pistokerasiaan.
- Aseta lämmönsäätönappula siten, että se on haluamaasi silityslämpöä osoittavan merkin kohdalla.
- Lämpötilan merkkivalo palaa niin kauan kuin silitysrauta kuumenee. Merkkivalo sammuu heti kun tarvittava silityslämpö on saavutettu. Kahvassa oleva virran merkkivalo palaa niin kauan kuin laite on

- liitettyinä verkkovirtaan.
- Ennen käyttöä pohjalevy tulee puhdistaa liikuttamalla rautaa puhtaalla puuvillakankaalla ja käyttämällä höyraysuihkutoimintoa: se poistaa pohjalevyn aukkoihin jääneen lian ja nukan.
- Höyryn määrää voi jatkuvasti säädellä höyraysäätönapulan avulla, tai höyryn voi laittaa pois päältä, jolloin silitys tapahtuu kuivalla silitysraudalla.
- Jos silität kuivalla raudalla, vesisäiliössä ei tarvitse olla vettä. Jos vesisäiliöön on jäänyt vettä, voi höyraysuihkua käyttää myöskin kuivasilityksessä korkeilla lämpöasetuksilla.
- Aseta höyraysilitysrauta seisomaan pystyasentoon jalustansa varaan ja irrota pistoke pistokerasiasta.

### **Automaattinen virrankatkaisu**

Jos laitteessa on virta, mutta sitä ei käytetä tietyn ajan kuluessa, virta katkeaa automaattisesti. Automaattisesta virrankatkaisusta ilmoittaa merkkiäni ja lisäksi kahvassa oleva virran merkkivalo vilkkuu. Heti, kun laitetta liikutetaan, virta kytketty uudelleen.

### Vaaka-asento:

Kun silitysrauta on vaaka-asennossa pohjalevyllään, virta katkeaa 30 sekunnin paikoillaan olon jälkeen.

### Pystyasento:

Kun silitysrauta on pystyasennossa jalustallaan, virta katkeaa 8 minuutin paikoillaan olon jälkeen.

### **Höyraysuihke**

Kun painat höyraysuihkenappia, silitysraudan

pohjalevystä lähtee ylimääräinen kuuma höyraysuihku. Tämä toiminto on hyödyllinen silloin, kun normaali höyrymäärä ei riitä vaikeasti siliävien ryppyjen tai hankalien tai paksujen kangaslaatumien silitämiseen. Jotta höyryn määrä olisi optimaalinen, odota 4 sekuntia ennen kuin käytät tätä toimintoa uudelleen. Höyraysuihketta voidaan käyttää myös silitysraudan ollessa pystysuorassa asennossa, jolloin se poistaa kankaasta rypyt ja laskokset.

### Huomaa:

Jotta höyraysuihku olisi voimakkaampi, aseta höyraysäädin asentoon "kuivasilitys".

### **Kaksiosaisen suihkesuuttimen käyttö**

Silitettävän kankaan voi kostuttaa painamalla suihkenappia. Kosteus helpottaa silitämistä. Suihkesuutinta voi käyttää kaikilla lämpötila-asetuksilla kuiva- tai höyraysilityksessä.

### **Puhdistus ja hoito**

- Varmista, että silitysrauta on käännetty pois päältä ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Jos puhdistus on tarpeen, laitteen voi pyyhkiä kuivalla, nukkaantumattomalla rievulla.
- Pohjalevyyn tarttunut tärkki, rasva ja muu lika voidaan poistaa kostealla rätillä pyyhkimällä.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Älä laita vesisäiliöön etikkaa tai muita syövyttäviä aineita.

## Itsepuhdistusjärjestelmä

Itsepuhdistusjärjestelmä huuhtoo ulos irtonaiset mineraalimuodostumat ja estää kalkin ja pölyhiukkasten muodostumisen laitteeseen. Itsepuhdistus tulee suorittaa, jos rautaa ei ole käytetty pitkään aikaan, muulloin 10–15 päivän välein. Toimi seuraavasti:

- Aseta höyrynsäädin asentoon "kuivasilitys".
- Täytä vesisäiliö vedellä maksimitäytön merkkiin asti.
- Aseta silitysrauta jalustalleen ja liitä pistoke pistorasiaan.
- Aseta lämpötila maksimiin.
- Odota, kunnes merkkivalo sammuu.
- Irrota pistoke pistorasiasta.
- Pitele silitysrautaa vaakasuorassa pesualtaan yläpuolella.
- Pidä **SELF CLEAN** -painiketta painettuna ja heiluta silitysrautaa kevyesti edestakaisin, kunnes siitä ei enää vapaudu höyryä tai kuumaa vettä.
- Kaada jäljelle jäänyt vesi pois vesisäiliöstä.
- Anna pohjalevyn jäähtyä ennen kuin puhdistat sen kostealla, nukkaamattomalla kankaalla.

## Säilytys

- Käännä silitysrauta pois päältä, irrota pistoke pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä perusteellisesti.
- Tyhjennä vesisäiliö vedentäyttöaukon kautta.
- Kun laite on jäähtynyt kokonaan, liitäntäjohto voidaan kiertää laitteen takaosan ympärille.
- Jotta pohjalevy ei vahingoittuisi, silitysrauta on parasta säilyttää seisovassa asennossa jalustansa

varassa.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

## **Żelazko z nawilżaczem i strumieniem pary**

### **Szanowni Klienci!**

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Z urządzenia mogą korzystać wyłącznie osoby, które zapoznały się z instrukcją.

### **Podłączenie do sieci zasilającej**

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### **Zestaw**

1. Podwójna dysza zraszacza.
2. Otwór do napełniania zbiornika na wodę
3. Regulator pary
4. Przycisk zraszacza
5. Przycisk strumienia pary
6. Główny wskaźnik świetlny
7. Uchwyt
8. Obracany przegub przewodu zasilającego
9. Stopka
10. Lampka kontrolna temperatury
11. Tabliczka znamionowa ze schowkiem na przewód
12. Zbiornik na wodę
13. Pokrętko płynnej regulacji temperatury
14. Przycisk samoczynnego czyszczenia
15. Wskaźnik poziomu wody
16. Płyta prasująca

### **Instrukcja bezpieczeństwa**

- Nie zostawiać żelazka podłączonego do zasilania bez nadzoru. Zawsze należy wyjąć wtyczkę z kontaktu, nawet wychodząc z pomieszczenia tylko na krótką chwilę.
- Nie należy używać żelazka, które spadło na twardą powierzchnię lub wykazuje oznaki jakiegokolwiek usterki albo przecieka.
- Żelazko należy używać i stawiać wyłącznie na stabilnej i trwałej powierzchni.
- Stawiając żelazko na stopce należy pamiętać, by do tego celu również wykorzystywać stabilną i trwałą powierzchnię.
- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy upewnić się, czy urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i

- mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Przed każdym opróżnieniem lub napełnieniem zbiornika wodą zawsze należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka.
  - Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
  - Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia bez nadzoru osoby dorosłej.
  - Włączone lub stygnące jeszcze żelazko wraz z przewodem zasilającym należy chronić przed dziećmi w wieku poniżej 8 lat.
  - **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
  - Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Dlatego przed ponownym użyciem całe urządzenie powinno zostać sprawdzone przez wykwalifikowanego serwisanta.
  - Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Nie wolno dotykać żadnych jego części poza uchwytem. Dotknięcie obudowy lub stopki prasującej, a także kontakt z gorącą wodą i parą może spowodować oparzenia. Należy uważać, aby para z żelazka nie wydobywała się w kierunku znajdujących się w pobliżu osób. Podczas prasowania należy trzymać żelazko wyłącznie za uchwyt.
  - Żelazko należy stawiać wyłącznie na powierzchniach żaroodpornych, ale nigdy na gorących (np. rozgrzanej płycie kuchennej) ani w pobliżu źródeł otwartego ognia.
  - Należy uważać, aby przewód zasilający nie stykał się z gorącymi elementami. Nie okręcać przewodu zasilającego wokół żelazka.
  - **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
    - po zakończeniu pracy;
    - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;

- **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.

### **Filtr zapobiegający osadzaniu się kamienia**

Specjalny filtr znajdujący się w zbiorniku zmiękcza wodę i zapobiega osadzaniu się kamienia na płycie prasującej.

### **Napelnianie wodą**

Woda w zbiorniku żelazka jest niezbędna, jeśli przy prasowaniu ma być użyty strumień pary albo dysza zraszająca.

Przed włączeniem wody należy żelazko wyłączyć z sieci elektrycznej wyjmując wtyczkę z gniazdka.

- Wskazane jest używanie wody zdemineralizowanej, odwapnionej, a najlepiej destylowanej - w przeciwnym razie płyta żelazka ulegnie zakamienieniu, a uszkodzenie to nie podlega gwarancji.
- Sprawdzić, czy regulator pary jest w pozycji zamkniętej. Można go otworzyć, kiedy żelazko osiągnie temperaturę wymaganą do prasowania przy użyciu pary (która podana jest na tarczy regulatora temperatury).

- Otworzyć wieczko zbiornika na wodę.
- Wlać wodę, używając do tego załączonej miarki. Pojemnik należy napelnić całkowicie do poziomu „Max”.
- Zamknąć zbiornik na wodę, zwracając uwagę, aby pokrywka zatrzasnęła się na swoim miejscu.

### **Funkcja zapobiegania kapaniu wody**

Jeżeli temperatura płyty prasującej jest niewystarczająca do wytworzenia pary, strumień wody jest automatycznie odcinany, aby zapobiec kapaniu.

### **Kilka rad ogólnych na temat prasowania**

Zawsze należy sprawdzić, czy artykuł przeznaczony do prasowania posiada metkę z symbolami prasowania.

- Oznaczenia symboli są następujące:
  - materiały syntetyczne (niska temperatura)
  - jedwab i wełna (średnia temperatura)
  - bawełna i len (wysoka temperatura)
- Te same symbole podane są w formie kropek na tarczy regulatora temperatury na żelazku.
- Rzeczy przeznaczone do prasowania powinny być posortowane według rodzajów materiałów i wymaganych temperatur. Należy sortować je według wyż. wym. symboli i zaczynać prasowanie od najniższych temperatur.
- Przy prasowaniu bardzo delikatnych materiałów, co do których nie mamy pewności, w jakiej temperaturze powinny być prasowane, należy przeprowadzić próbę na mało widocznym skrawku (np. wewnętrzny szew) zaczynając od najniższej temperatury.



- Jeśli pranie jest najpierw suszone w suszarce, należy suszarkę nastawić na temperaturę odpowiednią do prasowania. Przesuszone rzeczy prasuje się trudniej.

## Uruchomienie urządzenia

Przed użyciem żelazka po raz pierwszy należy je wyczyścić według instrukcji **Konserwacja i czyszczenie urządzenia - System samoczynnego czyszczenia**. W ten sposób usuwa się ewentualne cząsteczki kurzu z płyty prasującej i pozbywa nieprzyjemnego zapachu, który może towarzyszyć pierwszemu rozgrzewaniu. Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.

## Prasowanie

- Z żelazka należy korzystać wyłącznie na powierzchni odpornej na wysokie temperatury.
- Prasowanie przy pomocy pary wymaga wysokich temperatur. Poziomy tych temperatur dla prasowania z użyciem pary są oznaczone na tarczy regulatora temperatury.
- Po napełnieniu zbiornika wodą należy żelazko postawić pionowo na stopce i dopiero wtedy włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka.
- Następnie nastawić tarczę regulatora temperatury na żądany poziom według oznaczonych symboli.
- W czasie nagrzewania się żelazka świeci się lampka kontrolna temperatury. Lampka zgaśnie, kiedy żelazko osiągnie żądaną temperaturę. Główny wskaźnik świetlny w uchwycie świeci się przez cały czas, kiedy urządzenie podłączone jest do zasilania.
- Przed przystąpieniem do prasowania,

płyte prasującą żelazka należy wyczyścić przesuwając ją ruchem prasującym po kawałku starego czystego materiału z lnu lub bawełny. Uruchomienie przycisku strumienia pary pomaga usunąć drobiny zanieczyszczeń, które mogły zgromadzić się w szczelinach i otworach płyty prasującej.

- Ilość wydzielanej pary można stale kontrolować za pomocą regulatora pary, wyłączając go całkowicie do prasowania na sucho.
- Prasowanie na sucho może odbywać się przy pustym zbiorniku na wodę. Jeśli w zbiorniku na wodę pozostanie trochę wody, to przy prasowaniu na sucho w wysokiej temperaturze można skorzystać z funkcji strumienia pary.
- Po zakończeniu prasowania, należy postawić żelazko w pozycji pionowej na stopce i wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.

## Automatyczne wyłączenie

Kiedy żelazko jest podłączone do zasilania, ale nie jest używane przez określony czas, wyłączy się ono automatycznie. Automatyczne wyłączenie się sygnalizowane jest dźwiękiem oraz mruganiem głównego wskaźnika świetlnego w uchwycie. Z chwilą poruszenia urządzenia, nastąpi jego ponowne włączenie.

### Ustawienie w poziomie:

Jeżeli żelazko ustawione jest na płycie prasującej, automatyczne wyłączenie nastąpi po 30 sekundach bezczynności.

### Ustawienie w pionie:

Jeżeli żelazko ustawione jest na stopce, automatyczne wyłączenie nastąpi po 8

minutach beczyności.

### **Strumień pary**

Po uruchomieniu przycisku strumienia pary, dodatkowy strumień gorącej pary wydobywa się z płyty prasującej. Jest to bardzo przydatne wtedy, kiedy normalna ilość wydobywającej się pary nie wystarcza do rozprasowania silnych zagnieceń lub przy prasowaniu trudnych i grubych materiałów. Aby uzyskać jak najlepszy efekt przed ponownym użyciem strumienia pary odczekać około 4 sekundy. Prasowanie strumieniem pary jest możliwe również wtedy, kiedy trzymamy żelazko w pozycji pionowej chcąc wyprasować zmarszczone i pogniecione miejsca.

#### Wskazówka:

Aby uzyskać silniejszy strumień pary, najlepiej ustawić regulator pary w pozycji „prasowania na sucho”.

### **Posługiwanie się podwójną dyszą zraszacz**

W celu wygładzenia pogniecionych miejsc, należy zraszać materiał naciskając przycisk dyszy zraszacz. Dyszę zraszacz można używać bez względu na temperaturę, zarówno w czasie prasowania na sucho, jak i z użyciem pary.

### **Konserwacja i czyszczenie**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- W razie potrzeby, przetrzeć

urządzenie suchą, gładką ściereczką niepozostawiającą strzępków.

- Krochmal, tłuszcz i inne zabrudzenia na płycie prasującej można usunąć przecierając płytę wilgotną ściereczką.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- Do zbiornika na wodę nie należy wlewać octu ani innych środków do usuwania kamienia.

### **System samoczynnego czyszczenia**

System samoczynnego czyszczenia splukuje naniesiony osad, dzięki czemu urządzenie wolne jest od kamienia i cząsteczek kurzu. Z funkcji samoczynnego czyszczenia należy korzystać za każdym razem, kiedy żelazko było nieużywane przez dłuższy okres lub co 10-15 dni przy regularnym używaniu. Procedurę należy przeprowadzić w następujący sposób:

- Ustawić regulator pary w pozycji na „prasowanie na sucho”.
- Nalać wody do zbiornika napełniając go do poziomu oznaczonego jako maksymalny.
- Ustawić żelazko na stopce i włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Ustawić temperaturę na maksimum.
- Poczekać, aż zgaśnie lampka kontrolna.
- Wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Przytrzymać żelazko w pozycji poziomej nad zlewozmywakiem.
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk **SELF CLEAN** i kołysać lekko żelazkiem, aż przestanie wydobywać się z niego para i gorąca woda.
- Wylać pozostałą wodę ze zbiornika.
- Pozostawić żelazko do wystygnięcia, a następnie przetrzeć płytę prasującą

wilgotną ściereczką niepozostawiającą włókien.

## Przechowywanie

- Ustawić tarczę regulatora temperatury w pozycji wyłączenia, wyjąć wtyczkę z gniazdka i poczekać, aż żelazko całkowicie ostygnie.
- Następnie wylać resztki wody ze zbiornika.
- Kiedy żelazko całkowicie ostygnie, przewód zasilający można zwinąć wokół tylnej części urządzenia.
- Aby nie uszkodzić płyty prasującej, należy przechowywać żelazko w pozycji pionowej na stopce.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego

przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Σίδερο ατμού

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την κεντρική παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί σε γειωμένη πρίζα που να έχει εγκατασταθεί σύμφωνα με τους κανονισμούς.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση της παροχής αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην ετικέτα με τα στοιχεία.

Αυτό το προϊόν συμβαδίζει με τις υποχρεωτικές οδηγίες της ΕΕ περί χαμηλών τάσεων.

### Χαρακτηριστικά

1. Διπλό στόμιο ψεκασμού
2. Οπή για γέμισμα με νερό
3. Κουμπί ελέγχου ατμού
4. Κουμπί ψεκασμού
5. Κουμπί εξαγωγής ατμού
6. Κύρια ενδεικτική λυχνία
7. Λαβή
8. Περιστρεφόμενο κάλυμμα με καλώδιο
9. Βάση
10. Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας
11. Ετικέτα στοιχείων και χώρος φύλαξης καλωδίου
12. Δοχείο νερού
13. Χειριστήριο ελέγχου θερμοκρασίας με συνεχή ρύθμιση
14. Κουμπί αυτόματου καθαρισμού
15. Δείκτης στάθμης νερού

## 16. Πλάκα

### Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλειά σας.

- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς να την επιβλέπετε ενώ είναι συνδεδεμένη. Να βγάζετε πάντα το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ακόμη κι αν βγαίνετε από το δωμάτιο για πολύ λίγο.
- Μη χρησιμοποιήσετε το σίδερο εάν πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή εμφανίζει άλλες ενδείξεις βλάβης ή διαρροής.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να αποθηκεύετε το σίδερο μόνο σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Ακόμη κι όταν το σίδερο βρίσκεται τοποθετημένο στη βάση του, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι και η βάση βρίσκεται σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

- μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
  - Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
  - Πριν γεμίσετε ξανά ή αδειάσετε το δοχείο του νερού, να βγάξετε πάντοτε τη συσκευή από την πρίζα.
  - Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
  - Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
  - Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός αν επιτηρούνται.
  - Ενώ είναι ενεργοποιημένο ή αν ακόμη κρυώνει, το σίδερο και το ηλεκτρικό καλώδιο πρέπει να παραμένει αρκετά μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
  - **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
  - Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχει χρησιμοποιηθεί υπερβολική δύναμη για να τραβηχτεί το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι.
  - Η συσκευή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Μην αγγίζετε κανένα σημείο της συσκευής εκτός από τη λαβή. Μπορεί να προκαλέσετε έγκαιμα αν αγγίξετε τα θερμαινόμενα μέρη του περιβλήματος ή της πλάκας καθώς επίσης και το καυτό νερό ή τον ατμό. Μην αφήνετε τον ατμό να κατευθυνθεί προς το πρόσωπο κανενός.  
Όταν χρησιμοποιείτε το σίδερο ατμού, να το κρατάτε μόνο από τη λαβή.
  - Το σίδερο θα πρέπει να τοποθετείται μόνο σε θερμοανθεκτικές επιφάνειες, ποτέ κοντά σε ζεστές επιφάνειες (π.χ. εστίες κουζίνας) ή κοντά σε γυμνές φλόγες.
  - Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να έρθει σε επαφή με καυτές επιφάνειες. Μην τυλίγετε το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
  - **Βγάξτε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**

- μετά τη χρήση,
- σε περίπτωση βλάβης,
- πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Όταν βγάξετε το καλώδιο από την πρίζα, ποτέ μην το τραβάτε. Να φροντίζετε πάντα να πιάνετε σταθερά την πρίζα.
- Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

### Φίλτρο κατά της συσσώρευσης αλάτων

Ένα ειδικό φίλτρο στο δοχείο της μονάδας παραγωγής μαλακώνει το νερό και μειώνει τη συσσώρευση αλάτων στην πλάκα.

### Γέμισμα με νερό

Γεμίστε το δοχείο του νερού πριν κάνετε χρήση του ατμού ή του ψεκαστήρα. Βγάλτε το σίδερο από την πρίζα πριν γεμίσετε το δοχείο του νερού.

- Αυτό το σίδερο ατμού σε μεγάλο βαθμό προβάλλει αντίσταση στο σκληρό νερό (μέχρι και 15dl). Αν και μπορεί να χρησιμοποιηθεί το κανονικό νερό της βρύσης σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε αποσταγμένο, αποσκληρωμένο ή απομεταλλωμένο νερό. Αν δεν είστε βέβαιοι για την ποιότητα του νερού της περιοχής σας, π.χ. πόσο σκληρό είναι, παρακαλούμε ρωτήστε την αρμόδια υπηρεσία της τοπικής

αυτοδιοίκησης.

- Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί ελέγχου ατμού είναι κλειστό. Θα πρέπει να είναι ανοικτό μόνο μόλις επιτευχθεί το επίπεδο της θερμοκρασίας που απαιτείται για σιδέρωμα με ατμό (όπως υποδεικνύεται στο ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας).
- Ανοίξτε το κάλυμμα της οπής του νερού.
- Γεμίστε το άδειο δοχείο του νερού χρησιμοποιώντας τη μεζούρα που συνοδεύει το σίδερο. Γεμίστε το δοχείο μέχρι την ενδεικνυόμενη στάθμη «**Max**».
- Κλείστε την οπή του δοχείου νερού και βεβαιωθείτε ότι ακούσατε το κάλυμμα να ασφαλίζει στη θέση του.

### Λειτουργία αποφυγής σχηματισμού σταγόνων

Σε περίπτωση που η θερμοκρασία της πλάκας δεν είναι αρκετά μεγάλη για να παράγει ατμό, η παροχή νερού διακόπτεται αυτόματα για να αποφευχθεί ο σχηματισμός σταγόνων.

### Γενικές πληροφορίες για το σιδέρωμα

Ελέγχετε πάντοτε πρώτα αν υπάρχει ετικέτα με οδηγίες για το σιδέρωμα στο ρούχο που πρόκειται να σιδερωθεί.

- Τα σύμβολα του σιδερώματος ερμηνεύονται ως ακολούθως:
  - συνθετικά (χαμηλή θερμοκρασία)
  - μεταξωτά και μάλλινα (μεσαία θερμοκρασία)
  - βαμβακερά και λινά (υψηλή θερμοκρασία)
- Αυτές οι ενδείξεις υπάρχουν επίσης και στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας στο σίδερο ατμού σε μορφή κουκκίδων.
- Τα πλυμένα ρούχα που πρόκειται να σιδερωθούν πρέπει να κατανέμονται

ανάλογα με τη θερμοκρασία σιδερώματος που απαιτεί η σύνθεσή τους.

- Όταν σιδερώνετε πολύ ευαίσθητα υφάσματα ή όταν δεν είστε βέβαιοι για το ύφασμα, μπορείτε να σιδερώσετε με προσοχή δοκιμαστικά ένα σημείο που δεν φαίνεται, π.χ. το εσωτερικό μιας ραφής. Ξεκινάτε πάντοτε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Αν τα πλυμένα ρούχα έχουν στεγνώσει σε στεγνωτήριο πριν το σιδέρωμα, πρέπει να ρυθμίζεται η θερμοκρασία στο «iron dry». Τα πολύ στεγνά υφάσματα σιδερώνονται δύσκολα.

### Πριν αρχίσετε

Καθαρίστε το σίδερο ατμού πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται στην παράγραφο «**Γενική φροντίδα και καθαρισμός - Σύστημα αυτόματου καθαρισμού**». Έτσι θα φύγουν από τη βάση του σίδηρου όσα σωματίδια σκόνης υπάρχουν και θα ελαττωθεί η χαρακτηριστική μυρωδιά που δημιουργείται την πρώτη φορά που ζεσταίνεται το σίδερο. Παρακαλούμε φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

### Σιδέρωμα

- Να χρησιμοποιείτε πάντα το σίδερο σε επιφάνειες που αντέχουν στη θερμότητα.
- Το σιδέρωμα με ατμό απαιτεί υψηλές θερμοκρασίες. Τα επίπεδα της θερμοκρασίας για σιδέρωμα με ατμό είναι σημειωμένα στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας.
- Αφού γεμίσετε το δοχείο με νερό, τοποθετείτε το σίδερο ατμού όρθιο επάνω στην βάση του, και βάλτε το σίδερο στην πρίζα.

- Γυρίστε το ρυθμιστή του ελέγχου της θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα την οποία υποδεικνύει η ετικέτα του ρουχισμού.
- Κατά τη διαδικασία θέρμανσης, θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας. Η λυχνία θα σβήσει όταν η θερμοκρασία φθάσει στο απαιτούμενο σημείο. Η κύρια ενδεικτική λυχνία στη λαβή θα παραμείνει αναμμένη όση ώρα η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην κεντρική ηλεκτρική παροχή.
- Πριν σιδερώσετε οποιαδήποτε υφάσματα, πρέπει να καθαρίζετε την πλάκα του σίδηρου περνώντας την με ένα παλιό, καθαρό κομμάτι πανί, ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ψεκασμού ατμού. Αυτό βοηθάει στην απομάκρυνση της σκόνη ή του χνουδιού που έχει συγκεντρωθεί στις οπές της πλάκας.
- Μπορείτε να ρυθμίζετε συνεχώς την ποσότητα του ατμού με το κουμπί ελέγχου ή να τη διακόψετε εντελώς για στεγνό σιδέρωμα.
- Για στεγνό σιδέρωμα το δοχείο του νερού μπορεί να είναι άδειο. Αν έχει μείνει νερό στο δοχείο, η λειτουργία ψεκασμού με ατμό μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης στο στεγνό σιδέρωμα με υψηλότερες θερμοκρασίες.
- Τοποθετείτε το σίδερο ατμού όρθιο στη βάση του μετά τη χρήση και βγάλτε το από την πρίζα.

### Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Σε περίπτωση που η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, αλλά δεν έχει χρησιμοποιηθεί για αρκετό χρονικό διάστημα, θα απενεργοποιηθεί αυτόματα. Αυτή η λειτουργία αυτόματης απενεργοποίησης υποδεικνύεται από ένα

ηχητικό σήμα. Επιπλέον, αναβοσβήνει η κύρια ενδεικτική λυχνία στη λαβή. Επιπλέον, αναβοσβήνει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία. Μόλις κινήσετε τη συσκευή, θα ενεργοποιηθεί ξανά.

#### Οριζόντια θέση:

Όταν το σίδερο βρίσκεται σε οριζόντια θέση στη βάση του, θα απενεργοποιηθεί μετά από 30 δευτερόλεπτα αδράνειας.

#### Κάθετη θέση:

Όταν το σίδερο βρίσκεται σε κάθετη θέση στη βάση του, θα απενεργοποιηθεί μετά από 8 λεπτά αδράνειας.

#### **Εξαγωγή ατμού**

Όταν είναι πατημένο το κουμπί της εξαγωγής του ατμού, βγαίνει επιπλέον καυτός ατμός από την πλάκα του σιδήρου. Η λειτουργία αυτή μπορεί να φανεί πολύ χρήσιμη όταν η κανονική ποσότητα του παραγόμενου ατμού δεν επαρκεί για να εξαλειφθούν επίμονες τσακίσεις ή όταν σιδερώνετε δύσκολα υφάσματα.

Για βέλτιστη έξοδο ατμού, περιμένετε περίπου 4 δευτερόλεπτα πριν χρησιμοποιήσετε ξανά αυτή τη λειτουργία. Η λειτουργία ατμού μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης ενώ το σίδερο βρίσκεται σε κάθετη θέση, για να αφαιρεθούν τυχόν τσαλακώματα ή ζάρες από τα υφάσματα.

#### Σημείωση:

Για πιο ισχυρή εξαγωγή ατμού, θέστε το κουμπί ελέγχου ατμού στο «στεγνό σιδέρωμα».

#### **Χρήση του διπλού στομίου ψεκασμού**

Μπορείτε να ραντίσετε τα πλυμένα ρούχα πιέζοντας το κουμπί του ψεκασμού. Έτσι

θα σιδερωθούν τέλεια και τα πιο δύσκολα σημεία. Το επιστόμιο ψεκασμού μπορεί να χρησιμοποιείται σε οποιοδήποτε επίπεδο θερμοκρασίας κατά το στεγνό σιδέρωμα ή το σιδέρωμα με ατμό.

#### **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί χωρίς χνούδι.
- Μπορείτε να αφαιρέσετε τα κατάλοιπα κόλλας, λιπαρές και άλλες ουσίες που μαζεύονται στην πλάκα του σιδήρου με ένα νωπό πανί.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή δυνατά απορρυπαντικά διαλύματα.
- Μη βάζετε ξύδι ή άλλα διαλυτικά αλάτων μέσα στο δοχείο νερού.

#### **Σύστημα αυτόματου καθαρισμού**

Το σύστημα αυτόματου καθαρισμού ξεπλένει τις ελεύθερες συσσωρεύσεις αλάτων και διατηρεί τη συσκευή καθαρή από συσσωρεύσεις αλάτων και σωματίδια σκόνης. Ο αυτόματος καθαρισμός πρέπει να εκτελείται όταν το σίδερο δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα ή κάθε 10 έως 15 ημέρες. Εκτελέστε τα ακόλουθα:

- Ρυθμίστε το κουμπί ελέγχου ατμού στο «στεγνό σιδέρωμα».
- Γεμίστε με νερό το δοχείο νερού έως την ένδειξη μέγιστης στάθμης.
- Τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του και



- βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα.
- Ρυθμίστε τη θερμοκρασία στη μέγιστη τιμή της.
- Περιμένετε έως ότου σβήσει η ενδεικτική λυχνία.
- Βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα.
- Κρατήστε το σίδερο σε οριζόντια θέση επάνω από ένα νιπτήρα.
- Πατήστε παρατεταμένα το κουμπί **SELF CLEAN** (Αυτοκαθαρισμός) ενώ κουνάτε το σίδερο λίγο προς τα μπροστά και πίσω μέχρι να μην εκλύεται άλλος ατμός ή ζεστό νερό.
- Χύστε τυχόν νερό που παραμένει στο δοχείο.
- Αφήστε την πλάκα να ψυχθεί πριν την καθαρίσετε με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.

### Φύλαξη

- Σβήστε το σίδερο ατμού, βγάλτε το από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς.
- Αδειάστε όσο νερό έχει απομείνει στο δοχείο από την οπή.
- Όταν το σίδερο κρυώσει τελείως, μπορείτε να τυλίξετε το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από το πίσω μέρος της συσκευής.
- Για να αποφύγετε τη φθορά της πλάκας, φυλάξτε το σίδερο ατμού σε όρθια θέση, επάνω στη βάση του.

### Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την

ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Паровой утюг

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой для обращения к нему в будущем. Пользоваться этим прибором должны только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение утюга в сеть

Включайте утюг только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами. Сетевое напряжение должно соответствовать напряжению, указанному на технической табличке устройства. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Части парового утюга

1. Сдвоенное распылительное сопло
2. Отверстие для заливания воды
3. Регулятор пара
4. Кнопка распыления воды
5. Кнопка парового удара
6. Основная индикаторная лампочка
7. Ручка
8. Поворотное соединение с защитой от перекручивания и шнур питания
9. Опора
10. Индикаторная лампочка температуры
11. Заводская табличка и место для хранения шнура питания
12. Резервуар для воды
13. Бесступенчатый регулятор температуры

14. Кнопка самоочистки
15. Указатель уровня воды
16. Подошва

### Меры предосторожности

- Не оставляйте паровой утюг без присмотра, когда он включен в сеть. Всегда вынимайте вилку из розетки, даже если вы выходите из комнаты на очень короткое время.
- Не пользуйтесь утюгом, если он падал на твердую поверхность или если на нем имеются видимые повреждения и из него вытекает вода.
- При использовании и хранении утюг должен обязательно находиться на устойчивой и прочной поверхности.
- Даже если вы ставите утюг на основание, обязательно проверьте, что он также стоит на устойчивой и прочной поверхности.
- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим

ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Перед наполнением или опорожнением резервуара для воды вынимайте вилку из розетки.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими

правилами техники безопасности.

- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром.
- Когда утюг включен или еще остывает после использования, не допускайте к утюгу и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Не включайте прибор, если шнур питания был подвергнут чрезмерному натяжению. В этом случае повреждение не всегда можно обнаружить посредством внешнего осмотра. Поэтому перед повторным включением прибора его должен проверить квалифицированный специалист.
- При работе паровой утюг очень сильно нагревается. Вы можете получить серьезный ожог, прикоснувшись к корпусу или к подошве утюга или при контакте с горячей водой или паром. Следите за тем, чтобы пар всегда выходил в сторону от находящихся рядом людей. При использовании парового утюга держите его только за ручку.
- Утюг нужно ставить только на термостойкие поверхности, никогда не ставьте его около горячих поверхностей (например, рядом с

- конфорками электроплиты) или вблизи открытого пламени газовой плиты.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячими поверхностями. Не наматывайте шнур на горячий утюг.
  - **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
    - после использования;
    - при любой неполадке;
    - перед чисткой прибора.
  - При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, всегда беритесь только за вилку.
  - Изготовитель не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования или несоблюдения данных инструкций.
  - Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
    - в офисах или в других коммерческих помещениях;
    - в предприятиях, расположенных в сельской местности;
    - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
    - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

### **Фильтр для защиты от накипи**

Установленный в резервуаре для воды специальный фильтр умягчает воду и уменьшает образование известкового налета на подошве утюга.

### **Заливание воды**

Если вы хотите использовать при глаженьи пар или распыление воды, заполните резервуар водой. Перед этим

выньте вилку из электророзетки.

- Этот паровой утюг очень устойчив к жесткой воде. Однако, несмотря на то, что в утюг можно заливать и обычную воду из-под крана, рекомендуется использовать дистиллированную, опресненную или очищенную от извести воду. Если вы не уверены в качестве вашей воды, выясните это у соответствующих официальных лиц.
- Убедитесь, что регулятор пара закрыт. Его следует открыть только после достижения температуры, необходимой для парового глаженья [как указано на регуляторе пара].
- Откройте крышку отверстия для заливания воды.
- Заполните резервуар с помощью предусмотренного для этого мерного стаканчика. Заливайте воду в резервуар только до отметки максимального уровня **«Max»**.
- Закройте крышку отверстия для заливания воды и убедитесь, что крышка защелкнулась на месте.

### **Противокапельная функция**

Если температура подошвы недостаточна для образования пара, подача воды автоматически прекращается, чтобы предотвратить вытекание капель из подошвы.

### **Общая информация о глаженьи**

Перед началом глаженья справьтесь в этикетке на изделии, которое вы собираетесь гладить, о рекомендациях по глаженью.

- Обозначения, используемые для глаженья:
  - синтетика

- (низкая температура)
- шелк и шерсть (средняя температура)
- хлопчатобумажный хлопок и лен (высокая температура)
- Такая же маркировка нанесена на ручке регулирования температуры на паровом утюге.
- Перед глаженьем рассортируйте вещи по рекомендуемой для них температуре глаженья. Следуйте указаниям по глаженью и начинайте с низкой температуры.
- При глаженьи тонких тканей или если вы не знаете, какая это ткань, попробуйте гладить в незаметном месте, например на внутреннем шве. Начинайте с низкой температуры.
- Если белье было высушено в сушильном барабане, температура устанавливается на "dry ironing". Пересушенное белье очень трудно гладить.

## Первое включение

Перед первым использованием парового утюга очистите его в соответствии с указаниями разделов «**Общий уход и чистка**» и «**Система самоочистки**». Таким образом вы удалите смазку с подошвы и уменьшите запах, который присутствует при первом включении утюга. Обеспечьте необходимую вентиляцию.

## Глаженье

- Всегда используйте утюг на теллостойкой поверхности.
- Для глаженья требуется высокая температура. Уровень температуры работы парового утюга указан на ручке

- регулирования температуры.
- После заполнения резервуара водой поставьте паровой утюг вертикально на опору и подключите вилку к розетке питания.
- Установите ручку на нужную для глаженья температуру, соответственно обозначениям на ней.
- Во время нагрева утюга индикаторная лампочка температуры будет гореть. Она погаснет после достижения требуемой температуры. Основная индикаторная лампочка в ручке продолжает гореть, пока прибор включен в сеть.
- Прежде чем приступить к глаженью любой ткани, необходимо почистить подошву утюга, проведя им несколько раз по чистой хлопчатобумажной ткани. Применение функции парового удара способствует очистке отверстий в подошве утюга от набившихся в них волокон, а также накипи.
- Подачу пара можно регулировать с помощью кнопки, а для сухого глаженья ее можно полностью отключить.
- При сухом глаженьи резервуар может быть пустым. При наличии воды в емкости при высоких температурах можно использовать режим выброса пара и при сухом глаженьи.
- После использования поставьте утюг вертикально на опору и выньте вилку из розетки питания.

## Автоматическое выключение

Если прибор был включен, но не использовался в течение определенного периода времени, он автоматически выключится. При автоматическом

выключении раздается звуковой сигнал; кроме того, основная индикаторная лампочка в ручке начинает мигать. Если прибор сдвинуть с места, то он включится снова.

#### При нахождении в горизонтальном положении

Если утюг стоит на подошве, он отключится через 30 секунд простоя.

#### При нахождении в вертикальном положении

Если утюг стоит на основании в вертикальном положении, он отключится через 8 минут простоя.

### **Кнопка парового удара**

При нажатии кнопки парового удара из подошвы утюга выбрасывается дополнительная струя пара. Эта функция может быть очень полезной, когда объем выходящего пара недостаточен для разглаживания устойчивых складок, когда вещь проглаживается с трудом или когда ткань очень толстая.

Перед повторным использованием этой функции нужно подождать 4 секунды, чтобы обеспечить оптимальный выброс пара. Функция отпаривания может использоваться для отпаривания вещей в висячем вертикальном положении.

#### Примечание.

Чтобы паровая струя стала более мощной, установите регулятор пара на сухое глажение ('dry ironing').

### **Использование сдвоенного распылительного сопла**

Белье можно sprysнуть, нажав кнопку

распыления воды. Это облегчит глажение трудных участков. Распыление воды может применяться при любой температуре как при сухом, так и при паровом глажении.

### **Общий уход и чистка**

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Если необходимо, его можно протереть безворсовой тканью.
- Крахмал, жир и другие виды загрязнения можно удалить с подошвы утюга, протерев ее влажной тканью.
- Не используйте абразивов или сильных растворителей.
- Не заливайте уксус или другие антинакипины в резервуар для воды.

### **Система самоочистки**

Система самоочистки обеспечивает удаление неприкипевших минеральных отложений и предотвращает осаждение известкового налета и частичек пыли. Функцию самоочистки следует задействовать, если Вы не пользовались прибором в течение длительного периода времени или через каждые 10-15 дней. Для этого выполните следующие действия:

- Установите регулятор пара на 'dry ironing'.
- Наполните резервуар водой до отметки максимального уровня.
- Поставьте утюг на подставку и включите вилку в розетку.

- Установите регулятор температуры на максимальное значение.
- Подождите, пока индикаторная лампочка не погаснет.
- Выньте вилку из розетки.
- Возьмите утюг и держите его горизонтально над раковиной.
- Нажмите и удерживайте кнопку **SELF CLEAN** (самоочистка) в нажатом положении, помахивая легонько утюгом из стороны в сторону до тех пор, пока из отверстий не перестанет выходить пар или горячая вода.
- Вылейте оставшуюся воду из резервуара.
- Дайте подошве достаточно остыть перед тем, как протереть ее увлажненной безворсовой тканью.

## Хранение

- Выключите утюг, выньте вилку из розетки и дайте ему полностью остыть.
- Вылейте всю оставшуюся воду из резервуара через отверстие.
- После того, как утюг достаточно остынет, шнур питания можно намотать вокруг задней части утюга.
- Чтобы не допустить повреждения подошвы, храните утюг в вертикальном положении на опоре.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу

вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.







## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Service stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Belgique

Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malistic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

### Czech Republic

ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

### Croatia

TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### Cyprus

G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

### Denmark

Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

### Espana

Severin Electrodrom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

### Israel

Eatay Agencies  
109 Herzel St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

### Italia

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

### Jordan

F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

## Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

## Latvia

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

## Lebanon

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

## Luxembourg

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

## Macedonia

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

## Magyarország

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

## Nederland

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

## Norway

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

## Österreich

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

## Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

## Portugal

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

## Russian Federation

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тен.: (495)585-05-73

## Romania

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>F</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

## Schweiz

VB Handless Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

## Serbia

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

## Slowak Republic

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

## Finland

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

## **SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

[information@severin.de](mailto:information@severin.de)